

Speicherladeset

Kit de raccordement au ballon

Комплект для нагрева водонагревателя

Set za punjenje spremnika

Tárolótöltő-készlet

Kit per ricarica boiler

Zespół ładowania zasobnika

Art. Nr. 0020152965

DE, FR, GUS, HR, HU, IT, PL

Für den Fachhandwerker

Montageanleitung

Speicherladeset

Für uniSTOR VIH Q 120 - 200, uniSTOR VIH R 120 - 200,
uniSTOR VIH H 120 - 200, VIH K 150, VIH 300 - 500,
VIH Q 120 - 200/1, VIH 120 - 200/6, VIH H 150 - 200

Art.Nr. 0020152965

DE

Inhaltsverzeichnis

1 Bestimmungsgemäße Verwendung. 2
2 Sicherheitshinweise 2
3 Lieferumfang 2
4 Montage 3
4.1 Montage am Heizessel 3
4.2 Montage am Speicher 4
4.3 Elektrischer Anschluss 5
4.4 Montagehinweis zum Wellrohr 5

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Speicherladeset wird zum heizungsseitigen Anschluss von indirekt beheizten Warmwasser-Speichern an einen Vaillant Heizkessel eingesetzt. Folgende Kombinationen sind möglich:

atmoVIT :
- Alle Kessel-Speicher-Kombinationen mit Speicher rechts neben dem Kessel.
- Alle Kessel-Speicher-Kombinationen bis einschließlich 32 KW und 150L mit Speicher links neben dem Kessel.
- Für Kombinationen aus größeren Kesseln und/oder größeren Speichern ist zusätzlich das Zubehör 305 954 (Verlängerung für das Speicherladeset) erforderlich (s. Abb. 10).
- Alle möglichen Kessel-Speicher-Kombinationen mit Kessel auf liegendem Speicher.

ecoVIT:
- ecoVIT mit VIH-K 150 rechts oder links vom Kessel.

iroVIT:
- Alle Kessel-Speicher-Kombinationen mit Speicher rechts oder links neben Kessel.
- Alle möglichen Kessel-Speicher-Kombinationen mit Kessel auf liegendem Speicher.

2 Sicherheitshinweise

Achtung!
Das Zubehör muss von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb installiert werden, der für die Beachtung bestehender Normen und Installationsvorschriften verantwortlich ist. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Montageanweisung entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Werksgarantie nur bei Montage durch anerkannten Fachhandwerksbetrieb.

3 Lieferumfang

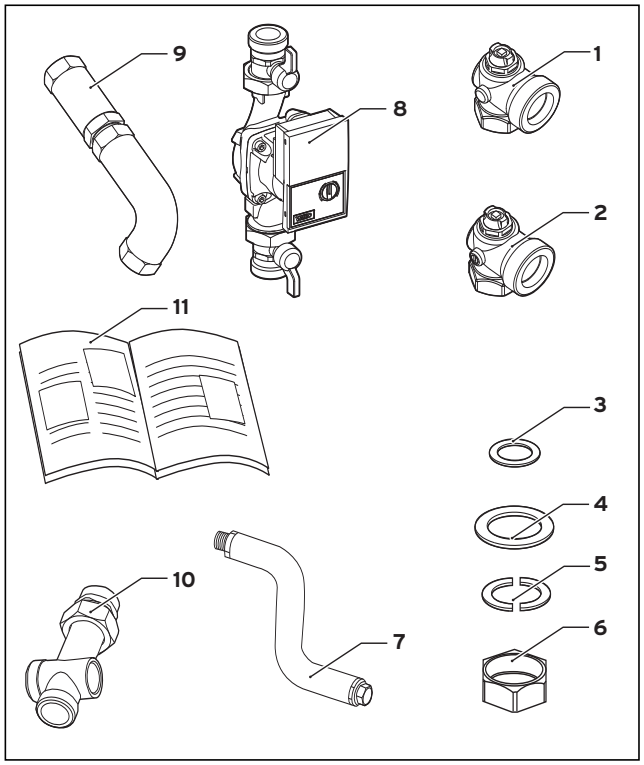


Abb.1: Lieferumfang

Pos.	Bezeichnung	Maße	Stück
1	Winkel für Speicher-vorlauf	G 1 ¼ x Rp 1	1
2	Winkel für Speicher-rücklauf mit aufstellbarer Schwerkraftbremse	G 1 ¼ x Rp 1	1
3	Dichtung	1“	2
4	Dichtung	1 ¼“	4
5	Halbscheiben für Wellrohre		4
6	Überwurfmutter für Well-rohre	1 ¼“	2
7	Edelstahlwellrohr	1,5m	2
8	Speicherladepumpe mit vormontierten Kugelhähnen	EEI ≤ 0,23	1
9	Pumpenbogen mit Verlängerung, vormontiert und handfest verschraubt		1
10	Messing-Anschlussstück mit 1“ Doppelnippel vormontiert und handfest verschraubt		2
11	Montageanleitung		1

4 Montage

4.1 Montage am Heizkessel

Gehen Sie bei der Montage wie folgt vor:

- Doppelnippel aus den Anschlussstücken (10) herausdrehen (sind werkseitig nur handfest montiert).
- Doppelnippel mit Hanf im Anschlussstutzen des Kessels für Heizungsvorlauf (HVL), bzw. Speichervorlauf (SpVL) und Heizungsrücklauf (HRL) eindichten (s.Abb 2 bis 5).
- Anschlussstücke mit der Überwurfmutter und werkseitig eingelegtem Dichtring an den Doppelnippeln montieren.
- Edelstahlwellrohre (7) mit der am Wellrohr angebördelten Überwurfmutter und beiliegendem Dichtring (3) jeweils an einem Anschluss des Kessels montieren.

Hinweis!
Bei vorhandener Kesselanschlussverrohrung Wellrohre an die freien Gewindestutzen der vorhandenen Anschlußstücke montieren. Die im Speicherladeset mitgelieferten Anschlussstücke (10) werden in diesem Fall nicht benötigt.

- Messingwinkel (1) am Vorlauf (VL) und Messingwinkel (2) am Rücklauf (RL) des Speichers einhanfen (s.Abb. 6 bis 8).

Hinweis!
Der Messingwinkel mit Schwerkraftbremse darf nur am Rücklauf montiert werden.

- Speicherladepumpe mit werkseitig vormontierten Absperrhähnen (8) mit Hilfe des Stahlrohrwinkels (9) am Vorlauf oder am Rücklauf des jeweiligen Speichers montieren. Dabei auf Fließrichtung der Pumpe achten.

Hinweis!
Bei den Speichern VIH H 120 - 200, VIH 300 - 500 wird das Verlängerungsstück des Pumpenbogens (9) für den Anschluss der Pumpe nicht benötigt.

- Speicher an der gewünschten Stelle positionieren und die bei Bedarf gekürzten (s. Abb. 9) Wellrohre mit den beiliegenden 1 ¼" Überwurfmuttern (6) und den Halbscheiben (5) anschließen.

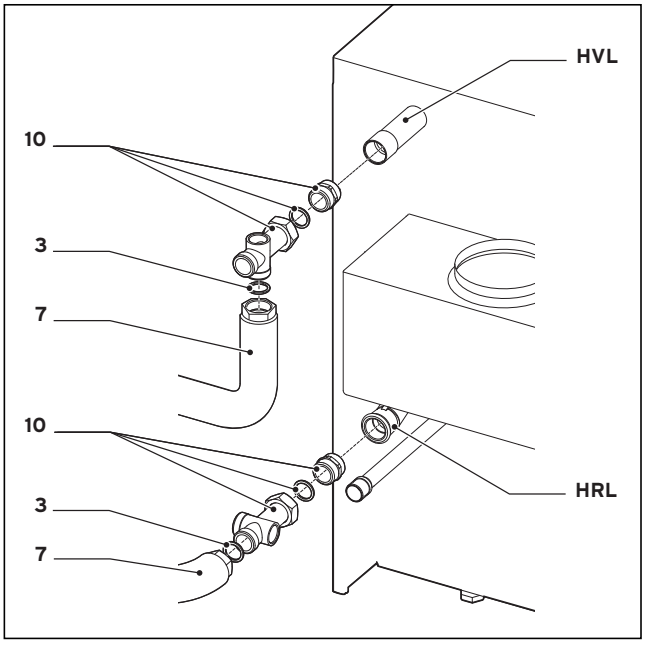


Abb.2: Montage des Speicherladesets am atmoVIT exclusiv

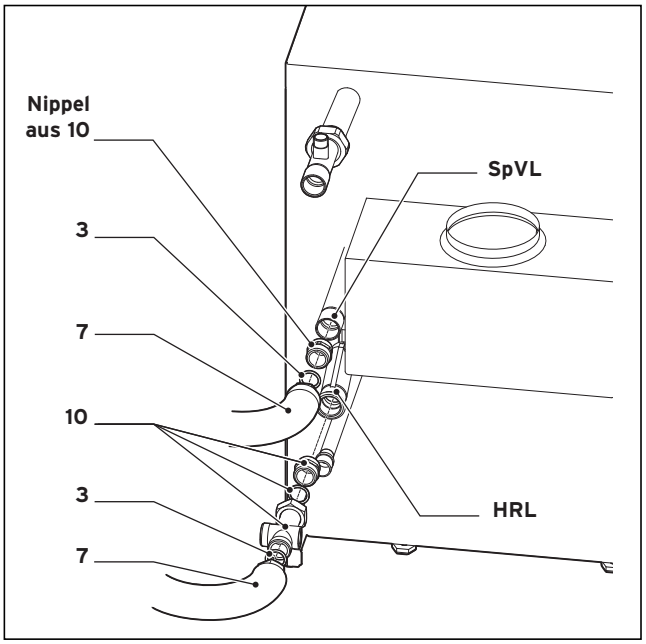


Abb. 3: Montage des Speicherladesets am atmoVIT VKS

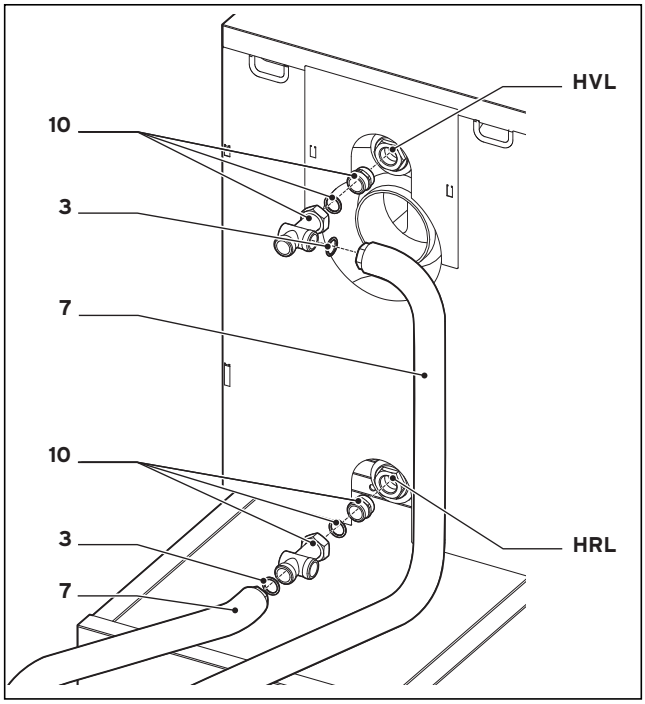


Abb. 4: Montage des Speicherladesets am iroVIT

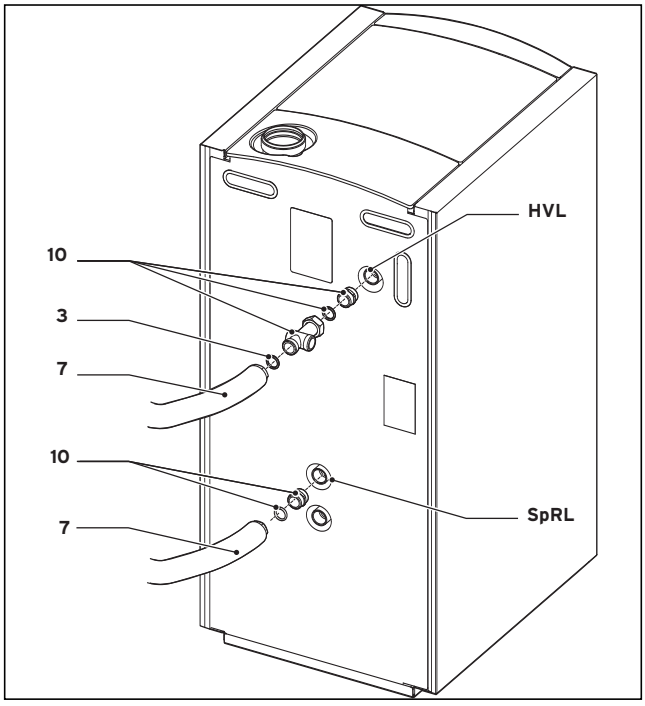


Abb. 5: Montage des Speicherladesets am ecoVIT

4.2 Montage am Speicher

Gehen Sie bei der Montage wie in den folgenden Abbildungen gezeigt vor.

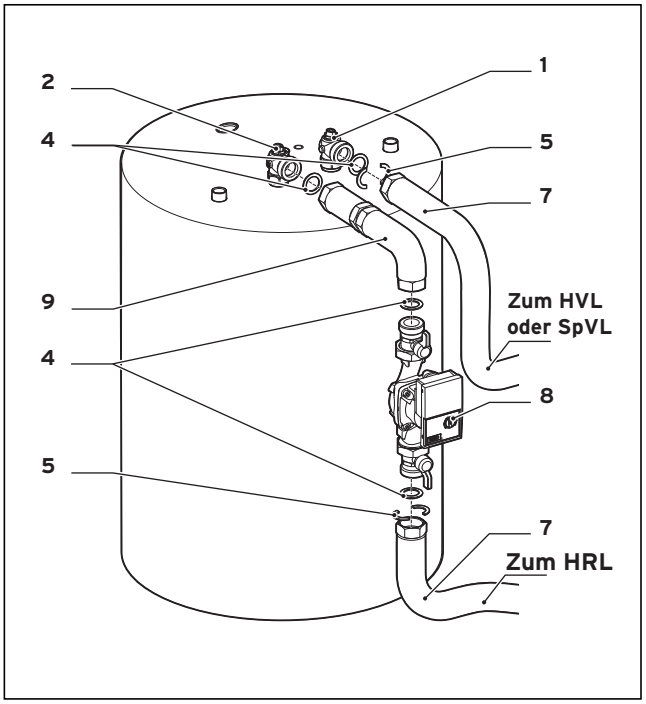


Abb. 6: Montage des Speicherladesets am uniSTOR VIH R 120 - 200

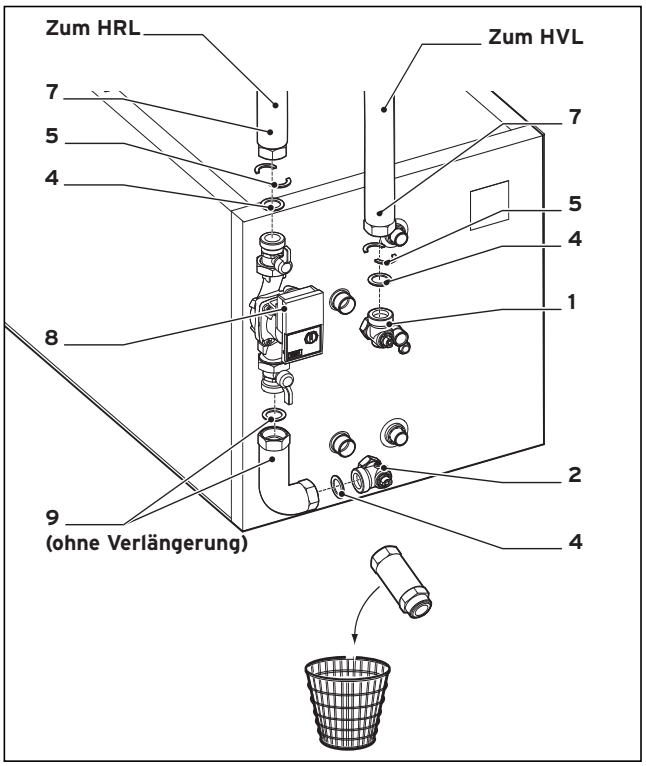


Abb. 7: Montage des Speicherladesets am uniSTOR VIH H 120 - 200

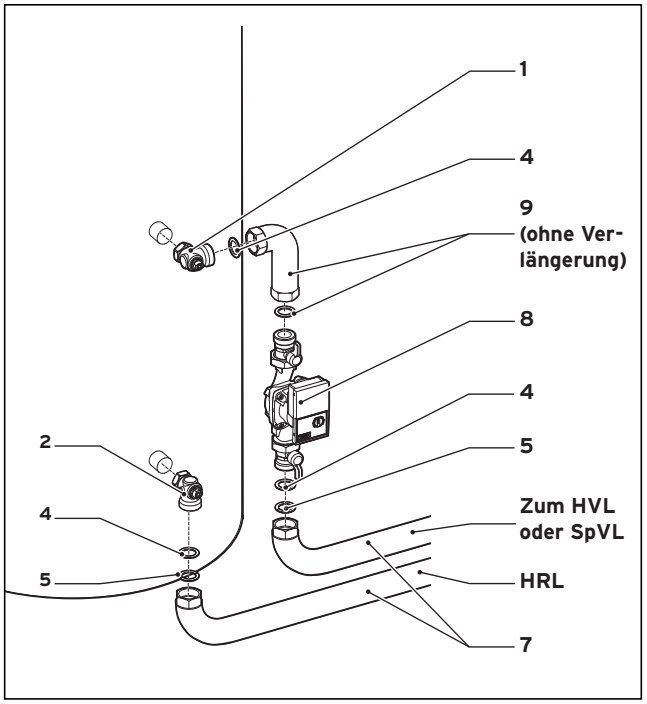


Abb. 8: Montage des Speicherladesets am VIH 300 - 500

Um die Entlüftung des Speicherladekreises zu vereinfachen, kann die Schwerkraftbremse im Anschlusswinkel für den Rücklauf (2) mit einem Schraubendreher aufgestellt werden.

Hinweis!
Die Speicherladepumpe kann sowohl im Speicher-Vorlauf, als auch im Speicher-Rücklauf eingesetzt werden (Fließrichtung beachten!)

Hinweis!
Bei Kombinationen aus großen Kesseln und Speichern, können die Edelstahlwellrohre aus dem Speicherladeset mit dem Zubehör 305 954 (Speicherladeset-Verlängerung) verlängert werden (s. Abb. 10).

Achtung!
Speicherladepumpe nur mit geöffneten Kugelhähnen betreiben.

4.3 Elektrischer Anschluss

Schliessen Sie die Pumpe des Speicherladesets an der Pro E-Schaltleiste der Kesselregelung an. Nutzen Sie hierzu den Pro E-Stecker für die zweite Pumpe. Bei anderen Kesselregelungen bitte die Hinweise in der jeweiligen Installationsanleitung beachten.

4.4 Montagehinweis zum Wellrohr

Zum Kürzen des Wellrohres gehen Sie folgendermaßen vor:

- Wellrohr mit einem geeigneten Werkzeug (z. B. Kupferrohrschneider) in einem Wellental auf Länge abtrennen.

Hinweis!
Das Wellrohr kann nur an dem Ende gekürzt werden, das speicherseitig angeschlossen wird. Die Überwurfmutter ist an dieser Seite nicht montiert!

Achtung!
Durch Grate und scharfe Kanten können die Dichtungen beschädigt werden.
Achten Sie auf eine saubere, gratfreie Dichtfläche.

- Überwurfmutter (6) über das Wellrohr schieben. Die Halbscheiben (5) in das erste Wellental drücken. Überwurfmutter über die Halbscheiben ziehen und am jeweiligen Anschluss ohne Dichtung verpressen.
- Überwurfmutter (6) wieder lösen, Dichtung (4) einlegen und wieder verschrauben.

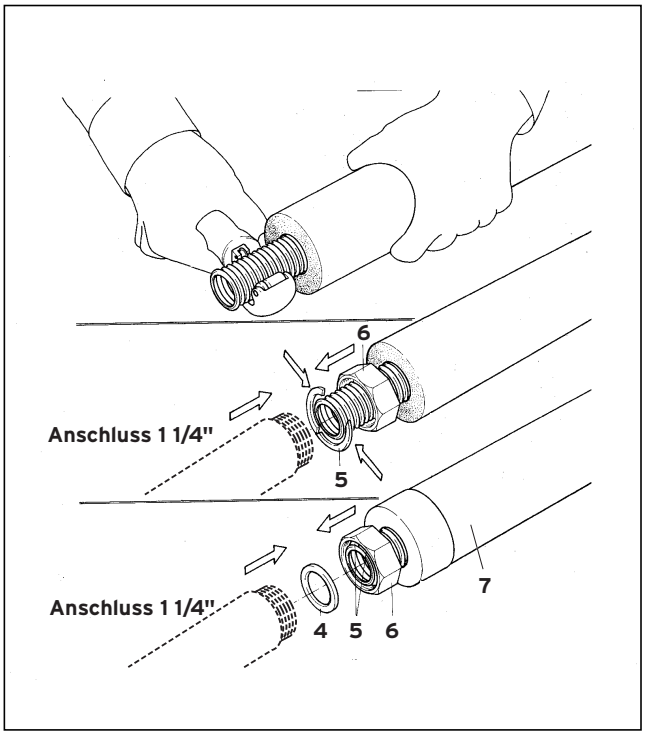


Abb. 9 Wellrohr kürzen

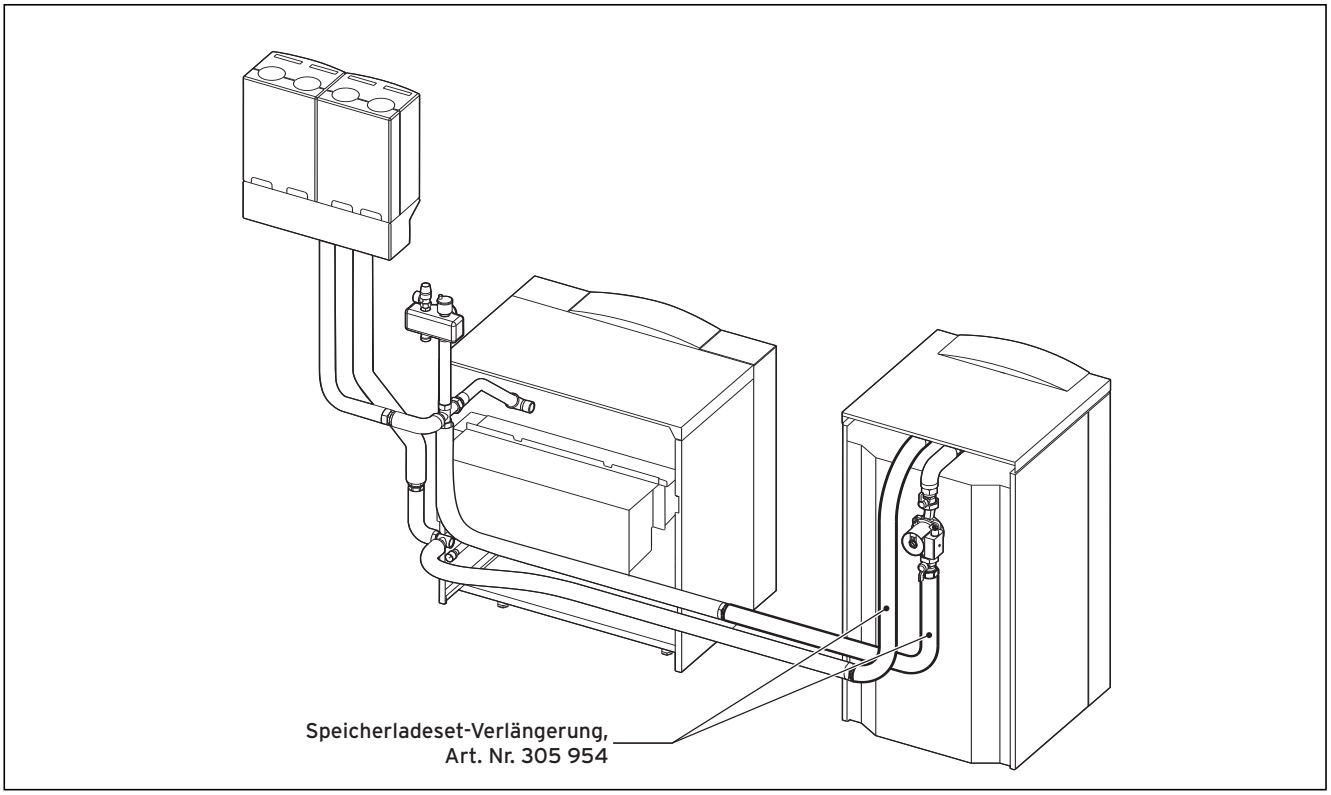


Abb. 10: Anlagenbeispiel für Kessel, größer 32 kW und Speicher links (von vorne gesehen) neben dem Kessel, mit Speicherladeset und Speicherladeset-Verlängerung 305 954

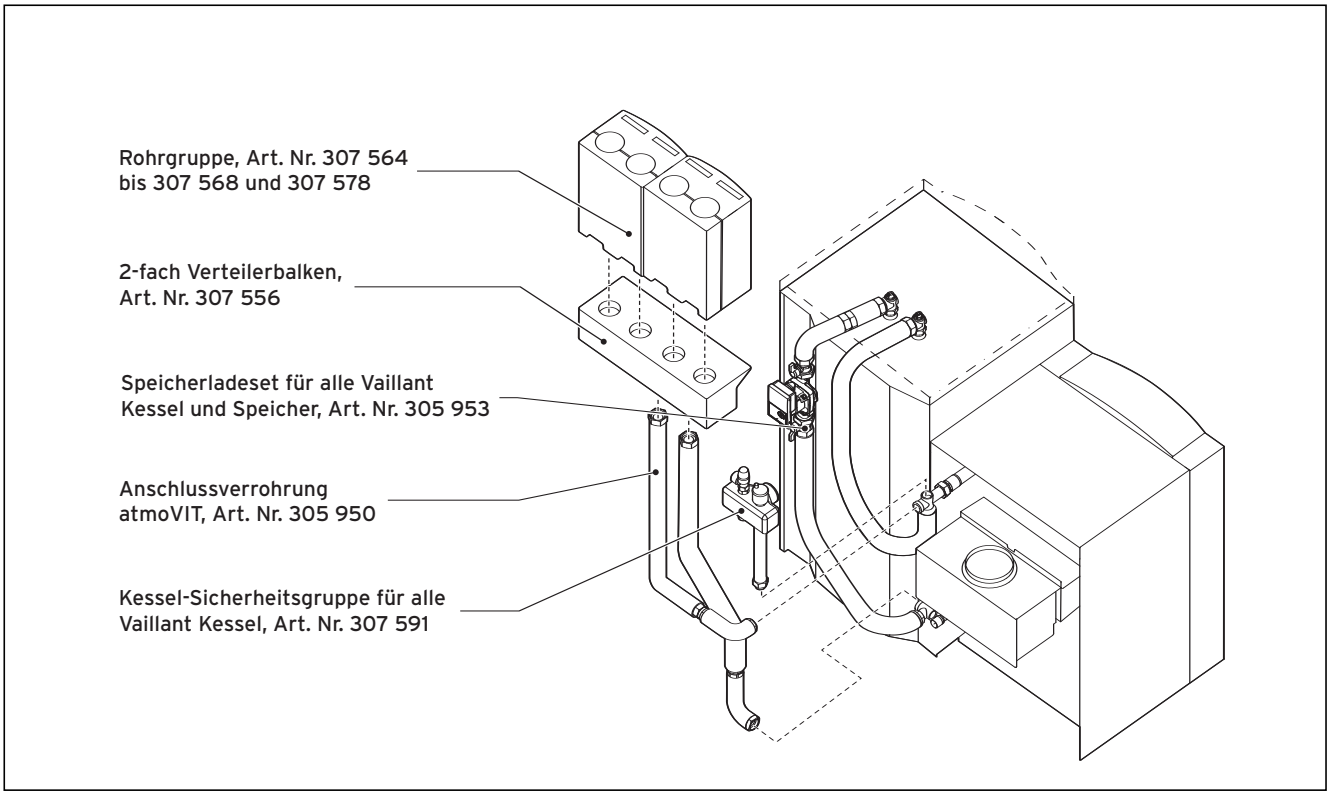


Abb. 11: Auszug aus dem Gesamtsystem Kesselanschlusszubehör atmo VIT

Pour l'installateur

Notice de montage

Kit de raccordement au ballon

Pour uniSTOR VIH Q 120 - 200, uniSTOR VIH R 120 - 200,
uniSTOR VIH H 120 - 200, VIH K 150, VIH 300 - 500,
VIH Q 120 - 200/1, VIH 120 - 200/6, VIH H 150 - 200

N° réf. 0020152965

FR

Table des matières

1 Utilisation conforme de l'appareil. 2
2 Consignes de sécurité 2
3 Contenu de la livraison 2
4 Montage 3
4.1 Montage sur la chaudière 3
4.2 Montage sur le ballon 4
4.3 Raccordement électrique 5
4.4 Indications de montage relatives au tuyau ondulé 5

1 Utilisation conforme de l'appareil

Le kit de recharge du ballon est utilisé pour le raccordement de ballons d'eau chaude chauffés indirectements à une chaudière Vaillant.
Sont possibles les combinaisons suivantes :

atmoVIT :
- Toutes les combinaisons chaudière-ballon : ballon toujours du côté droit de la chaudière.
- Toutes les combinaisons chaudière-ballon, jusqu'à 32 KW et 150 l inclus : ballon toujours à gauche de la chaudière.
- Pour les combinaisons de chaudières et/ou de ballon de taille plus importante, l'accessoire n° 305 954 (rallonge pour le kit de recharge du ballon) est nécessaire (voir fig. 10).
- Toutes les combinaisons chaudière-ballon avec chaudière sur ballon en position horizontale.

ecoVIT :
- ecoVIT avec VIH-K 150 à droite ou à gauche de la chaudière.

iroVIT:
- Toutes les combinaisons chaudière-ballon avec ballon à droite ou à gauche de la chaudière.
- Toutes les combinaisons chaudière-ballon avec chaudière sur ballon en position horizontale.

2 Consignes de sécurité

Attention !
Seul un professionnel agréé est autorisé à installer les accessoires, celui-ci étant tenu de se conformer aux normes et aux prescriptions relatives à l'installation.
Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages imputables au non-respect des instructions de montage. La garantie constructeur n'est valide qu'en cas d'installation par une entreprise artisanale reconnue.

3 Contenu de la livraison

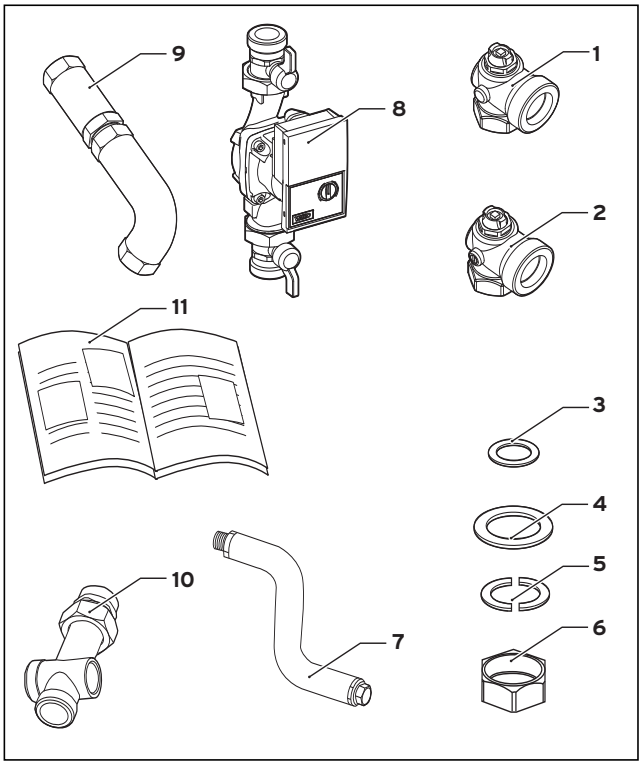


Fig.1 : Colisage

Pos.	Désignation	Dimensions	Pièce
1	Coude pour départ ballon	G 1 ¼ x Rp 1	1
2	Coude pour retour ballon avec frein à commande par gravité réglable	G 1 ¼ x Rp 1	1
3	Joint	1"	2
4	Joint	1 ¼"	4
5	Demi-rondelles pour tuyau ondulé		4
6	Ecrou-raccord pour tuyau ondulé	1 ¼"	2
7	Tuyau ondulé inox	1,5 m	2
8	Pompe d'accumulation avec robinets prémontés	EEI ≤ 0,23	1
9	Coude de pompe avec rallonge, prémonté et vissé à la main		1
10	Douille en laiton avec mamelon double 1" prémonté et vissé à la main		2
11	Notice de montage		1

4 Montage

4.1 Montage sur la chaudière

Lors du montage, procédez comme suit :

- Dévisser le mamelon double des douilles (10) (sont montés à la main départ usine).
- Etanchéiser le mamelon double avec du chanvre dans les raccords de la chaudière pour départ chauffage (HVL) ou départ ballon (SpVL) et retour chauffage (HRL) (voir fig. 2 à 5).
- Monter les douilles sur les mamelons doubles avec les écrous-raccords et la bague d'étanchéité installée départ usine.
- Monter le tuyau ondulé en inox (7) avec l'écrou-raccord bordant le tuyau ondulé et la bague d'étanchéité fournie (3) respectivement à un raccord de la chaudière.

☞ **Remarque :**
si la tuyauterie de raccordement de la chaudière est déjà fournie, monter le tuyau ondulé sur les chevilles libres des douilles disponibles. Les douilles comprises dans le kit de recharge du ballon (10) ne sont pas nécessaires dans ce cas.

- Etanchéiser le coude en laiton (1) sur le départ (VL) et le coude en laiton (2) sur le retour (RL) du ballon avec du chanvre (voir fig. 6 à 8).

☞ **Remarque :**
le coude en laiton avec frein à commande par gravité ne peut être monté que sur le retour.

- Monter la pompe d'accumulation avec robinets d'arrêt prémontés en usine (8) à l'aide du coude en acier tubulaire (9) sur le départ ou sur le retour du ballon correspondant. Pour cela, vérifier le sens d'écoulement du liquide de la pompe.

☞ **Remarque :**
sur les ballons VIH H 120 - 200, VIH 300 - 500 la rallonge du coude de pompe (9) n'est pas nécessaire pour raccorder la pompe.

- Positionner le ballon à l'endroit souhaité et raccorder le tuyau ondulé raccourci (voir fig. 9) à l'aide des écrous-raccords fournis 1¼" (6) et des demi-rondelles (5).

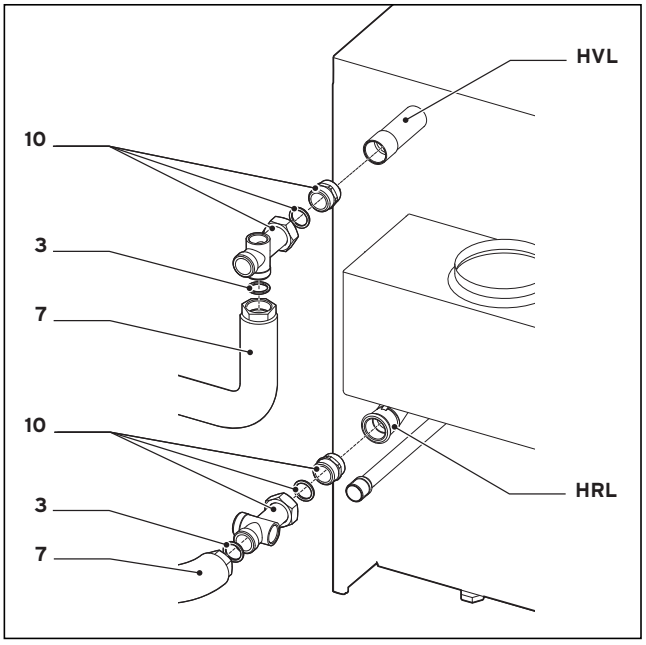


Fig.2 : Montage du kit de recharge du ballon sur atmoVIT exclusiv

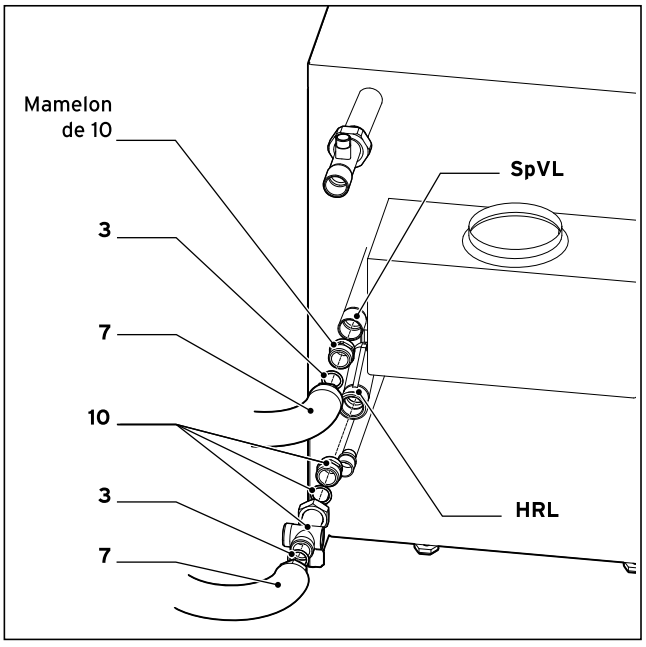


Fig. 3 : Montage du kit de recharge du ballon sur atmoVIT VKS

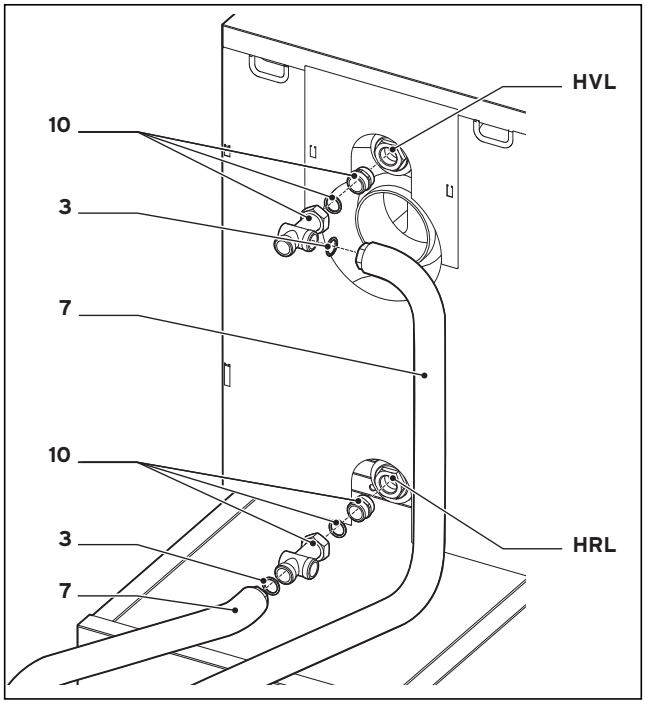


Fig. 4 : Montage du kit de recharge du ballon sur iroVIT

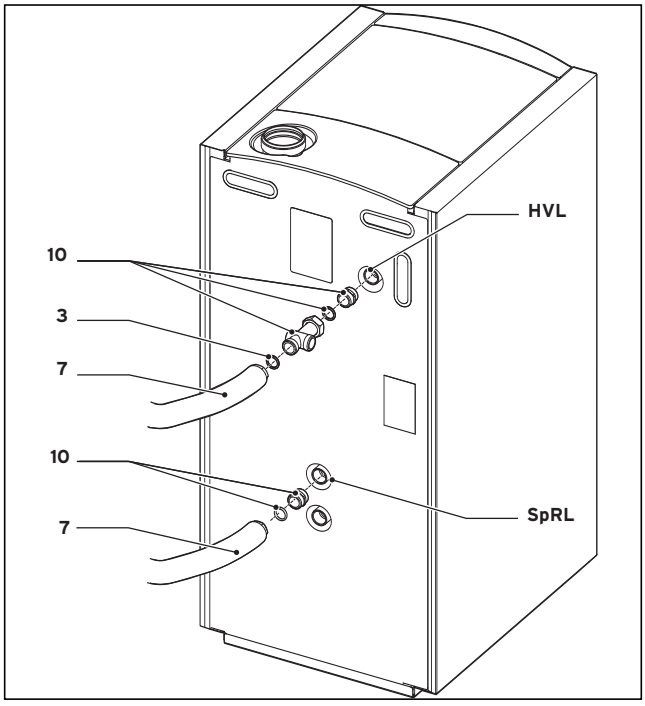


Fig. 5 : Montage du kit de recharge du ballon sur ecoVIT

4.2 Montage sur le ballon

Lors du montage, procédez comme il vous est indiqué dans les illustrations suivantes.

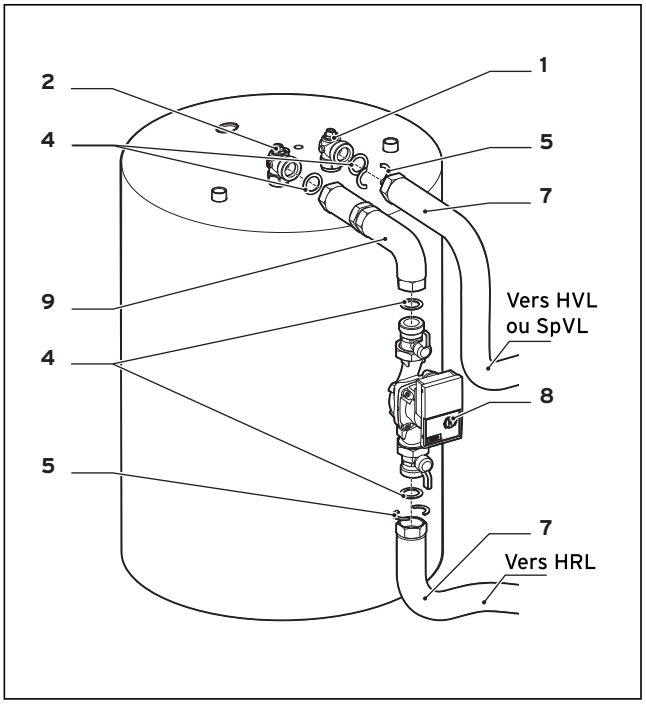


Fig. 6 : Montage du kit de recharge du ballon sur uniSTOR VIH R 120 - 200

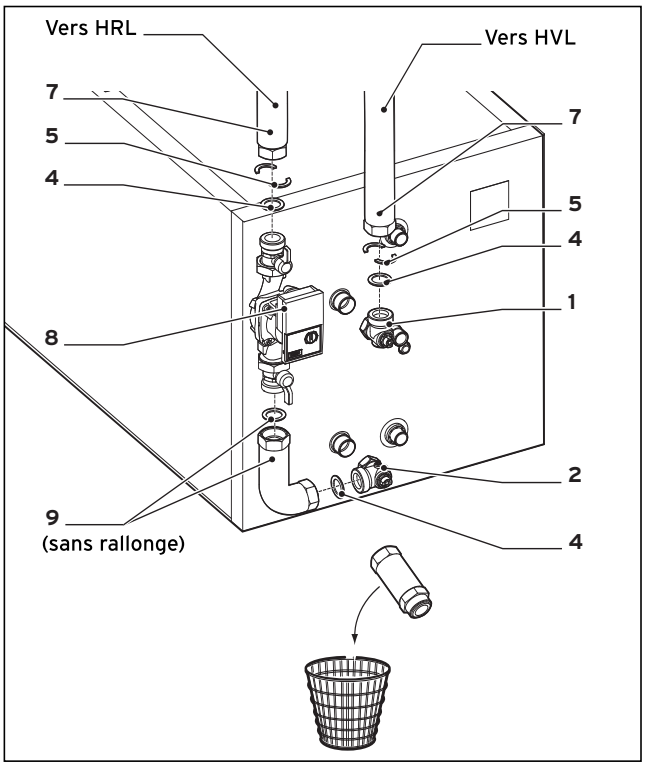


Fig. 7 : Montage du kit de recharge du ballon sur uniSTOR VIH H 120 - 200

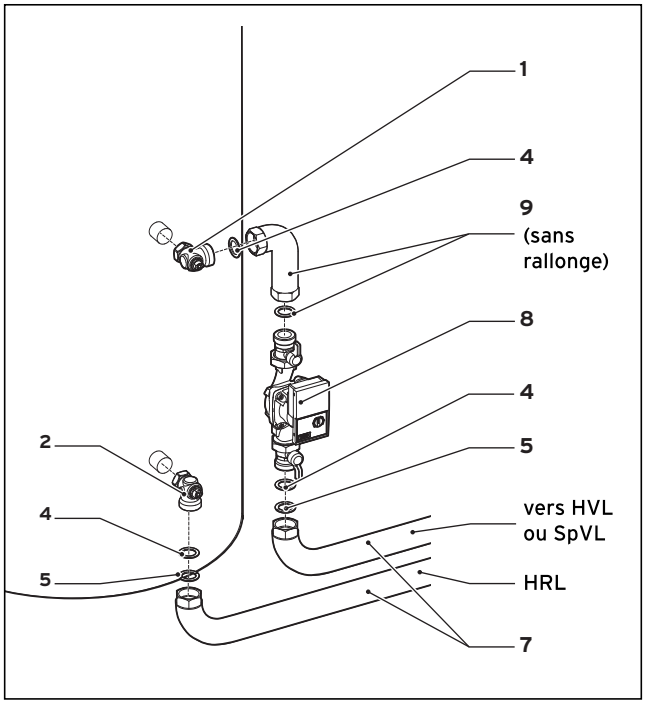


Fig. 8 : Montage du kit de recharge du ballon sur VIH 300 - 500

Afin de simplifier la purge du circuit de recharge du ballon, le frein à commande par gravité peut être positionné dans l'angle de raccordement du retour (2) à l'aide d'un tournevis.

Remarque :
la pompe d'accumulation peut être installée dans le départ du ballon ou dans le retour du ballon (vérifier au préalable la direction d'écoulement !)

Remarque :
sur les combinaisons de chaudières et de ballons de taille plus importante, les tuyaux ondulés en inox du kit de recharge du ballon peuvent être rallongés avec l'accessoire 305 954 (rallonge du kit de recharge du ballon) (voir fig. 10).

Attention !
Ne faire fonctionner la pompe d'accumulation du ballon qu'avec les robinets ouverts.

4.3 Raccordement électrique

Raccordez la pompe du kit de recharge du ballon sur la barre de contrôle Pro-E de la régulation du ballon. Pour cela, utilisez la prise Pro-E pour la deuxième pompe. Pour les autres types de régulation de la chaudière, veuillez vous conformer aux instructions de la notice d'installation correspondante.

4.4 Indications de montage relatives au tuyau ondulé

Pour raccourcir le tuyau ondulé, procéder comme suit :

- Sectionner le tuyuau au moyen de l'outil approprié (par ex. un coupe-tube en cuivre) dans un creux de l'ondulation, dans le sens de la longueur.

Remarque :
le tube ondulé ne peut être raccourci qu'à l'extrémité raccordée côté ballon. Pas d'écrou-raccord monté de ce côté !

Attention !
Arêtes et angles aigus peuvent endommager les joints.
Veuillez à ce que toute surface en contact avec les joints soit nette et sans arêtes.

- Placer l'écrou-raccord (6) sur le tuyau ondulé. Placer les demi-rondelles (5) sur le premier creux d'ondulation. Tirer les écrous-raccords placés sur les demi-rondelles et les enfoncer dans le raccordement correspondant sans joint.
- Desserrer à nouveau l'écrou-raccord (6), placer le joint (4) puis le revisser.

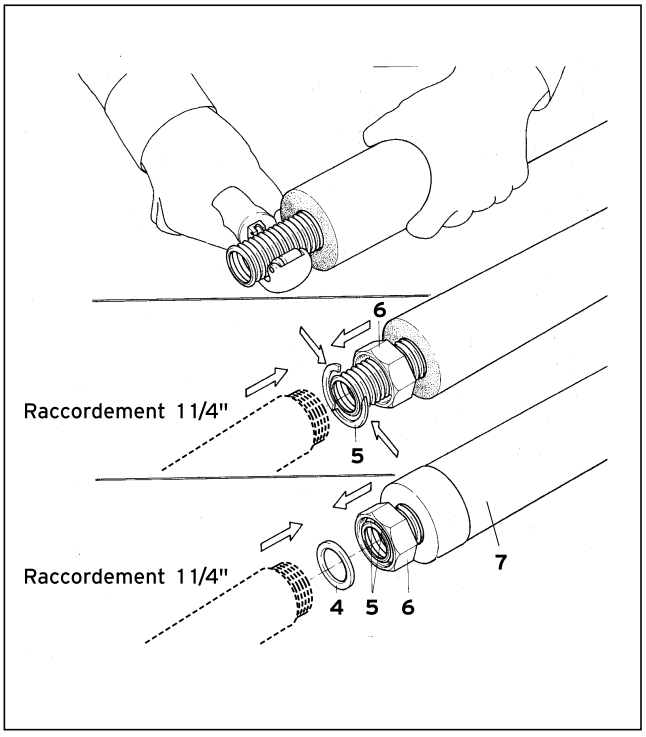


Fig. 9 : Section du tuyau ondulé

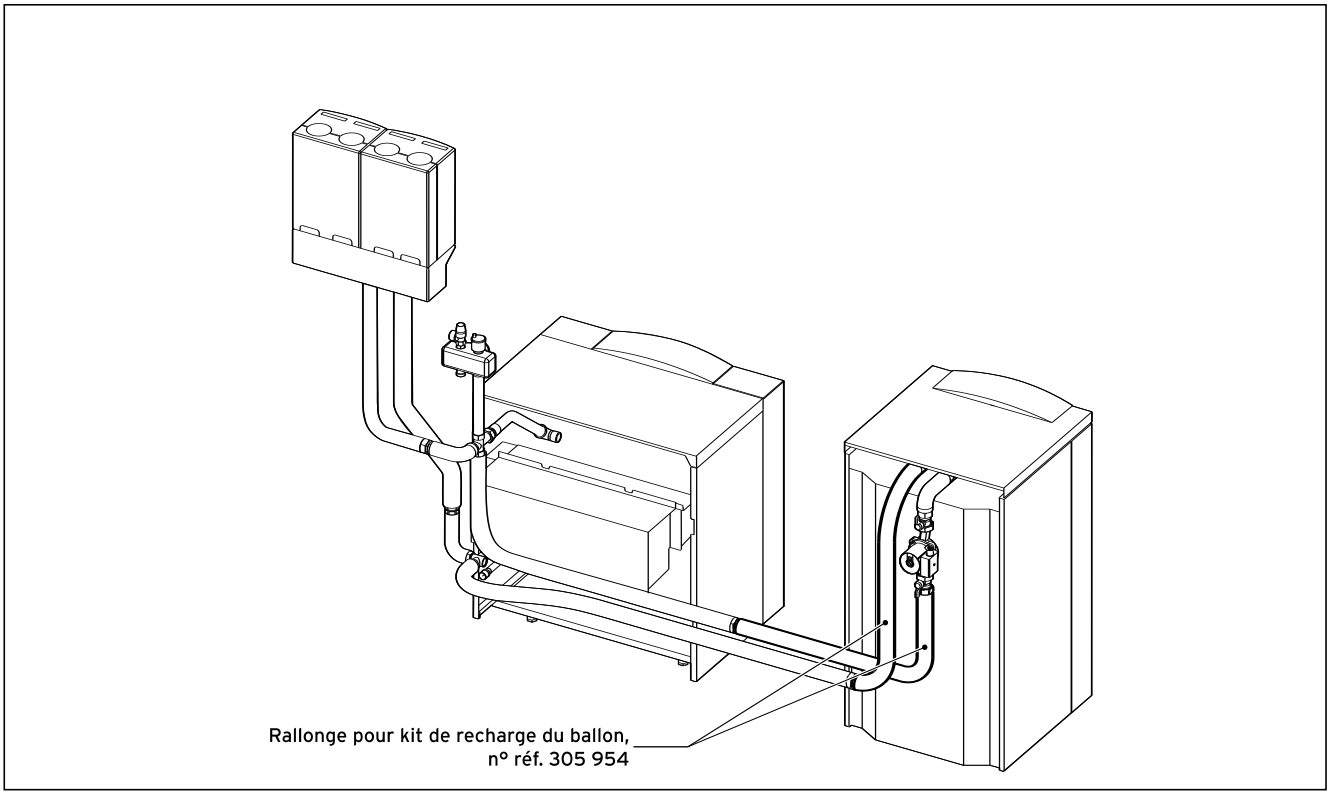


Fig. 10 : Exemple d'installation pour chaudière, supérieure 32 kW et ballon à gauche (vue de la face avant) à côté de la chaudière, avec kit de recharge du ballon et rallonge pour kit de recharge du ballon 305 954

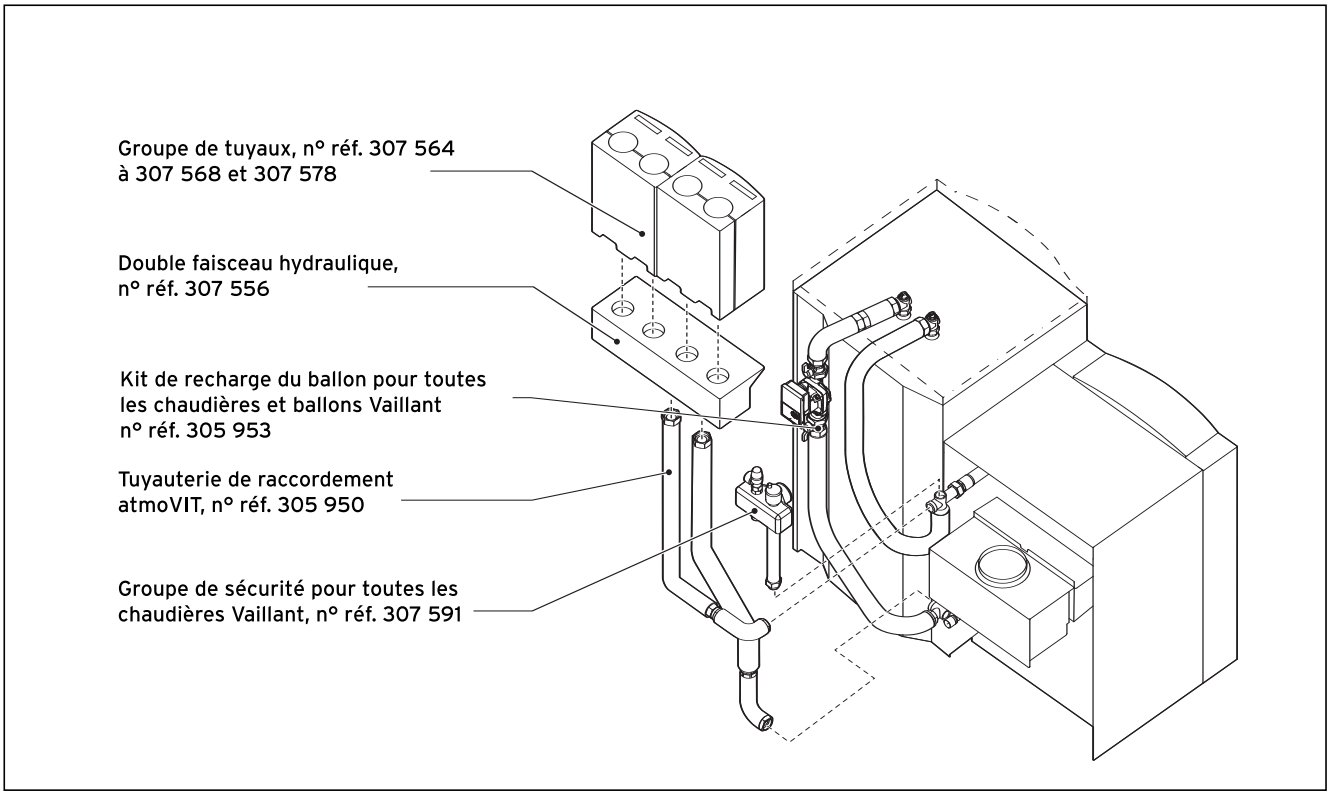


Fig. 11 : Détail du système d'accessoires de raccordement pour chaudière atmo VIT

Для специалистов

Инструкция по монтажу

Комплект для нагрева водонагревателя

Для uniSTOR VIH Q 120 - 200, uniSTOR VIH R 120 - 200, uniSTOR VIH H 120 - 200, VIH K 150, VIH 300 - 500, VIH Q 120 - 200/1, VIH 120 - 200/6, VIH H 150 - 200

Арт. № 0020152965

GUS

Оглавление

1	**Использование по назначению.**	**2**
2	**Указания по технике безопасности**	**2**
3	**Объем поставки**	**2**
4	**Монтаж**	**3**
4.1	Монтаж на отопительном котле	3
4.2	Монтаж на водонагревателе	4
4.3	Подключение к электросети	5
4.4	Указания по монтажу гофрированной трубы	5

1 Использование по назначению

Комплект для нагрева водонагревателя используется для подключения накопительного водонагревателя с непрямым нагревом к отопительному котлу Vaillant.
Возможны следующие комбинации:

atmoVIT :
- Все комбинации «котел-водонагреватель» с водонагревателем справа рядом с котлом.
- Все комбинации «котел-водонагреватель» до 32 кВт и 150 л включительно с водонагревателем слева рядом с котлом.
- Для комбинаций из более мощного котла и/или более крупного водонагревателя дополнительно требуется принадлежность 305 954 (удлинитель для комплекта для нагрева водонагревателя) (см. рис. 10).
- Все возможные комбинации «котел-водонагреватель» с котлом на лежащем водонагревателе.

ecoVIT:
- ecoVIT с VIH-K 150 справа или слева от котла.

iroVIT:
- Все комбинации «котел-водонагреватель» с водонагревателем справа или слева рядом с котлом.
- Все возможные комбинации «котел-водонагреватель» с котлом на лежащем водонагревателе.

2 Указания по технике безопасности

Внимание!
Монтаж принадлежности должен быть выполнен аттестованной специализированной организацией, которая несет ответственность за выполнение существующих стандартов и предписаний по монтажу.
За ущерб, вызванный несоблюдением данной инструкции по монтажу, мы не несем никакой ответственности. Заводская гарантия предоставляется только при монтаже аттестованной специализированной организацией.

3 Объем поставки

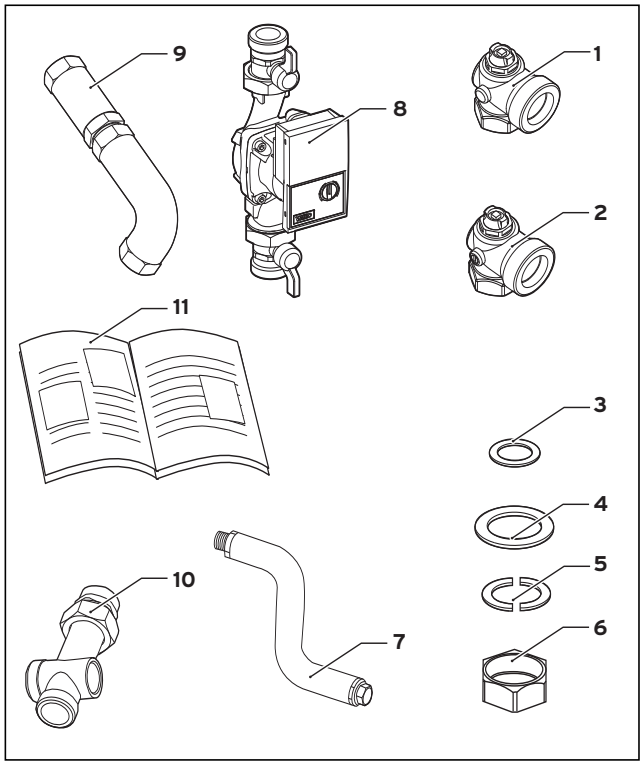


Рис. 1: Объем поставки

Поз.	Наименование	Размеры	Кол-во
1	Угловая муфта для линии подачи водонагревателя	G 1 ¼ x Rp 1	1
2	Угловая муфта для линии подачи водонагревателя с устанавливаемым гравитационным тормозом	G 1 ¼ x Rp 1	1
3	Уплотнение	1"	2
4	Уплотнение	1 ¼"	4
5	Разрезная шайба для гофрированной трубы		4
6	Накидная гайка для гофрированных труб	1 ¼"	2
7	Гофрированная труба из нержавеющей стали	1,5 м	2
8	Насос подпитки водонагревателя с предварительно установленными шаровыми кранами	EEI ≤ 0,23	1
9	Колено для насоса с удлинителем, предварительно установленное и свинченное вручную		1
10	Латунный фитинг с двойным ниппелем 1", предварительно установленный и свинченный вручную		2
11	Инструкция по монтажу		1

4 Монтаж

4.1 Монтаж на отопительном котле

При монтаже соблюдайте следующий порядок действий:

- Вывинтить двойной ниппель из фитингов (10) (на заводе-изготовителе закреплен лишь вручную).
- Двойной ниппель уплотнить пенькой в соединительных штуцерах котла для линии подачи отопления (HVL), или линии подачи водонагревателя (SpVL) и линии возврата отопления (HRL) (см. рис. 2 - 5).
- Фитинги с накидной гайкой и уложенным на заводе-изготовителе уплотнительным кольцом установить на двойной ниппель.
- Гофрированные трубы (7) с отбортованными на них накидными гайками и прилагаемым уплотнительным кольцом (3) установить на штуцеры котла.

Указание!
При имеющейся трубной обвязке котла гофрированные трубы установить на незанятые резьбовые штуцеры имеющихся фитингов. В этом случае входящие в комплект для нагрева водонагревателя фитинги (10) не требуются.

- Латунную угловую муфту (1) уплотнить пенькой на штуцере подачи (VL), а латунную угловую муфту (2) – на штуцере возврата (RL) водонагревателя (см. рис. 6 - 8).

Указание!
Латунную угловую муфту с гравитационным тормозом разрешается устанавливать только на линию возврата.

- Насос подпитки водонагревателя с установленными на заводе-изготовителе запорными кранами (8) установить с помощью стального уголка (9) на линии подачи или возврата соответствующего водонагревателя. При этом учитывать пропускное направление насоса.

Указание!
Для водонагревателей VIH H 120 - 200, VIH 300 - 500 удлинитель колена для насоса (9) не требуется для присоединения насоса.

- Водонагреватель разместить в требуемом месте и укороченные, при необходимости, (см. рис. 9) гофрированные трубы присоединить с помощью прилагаемых накидных гаек 1 ¼" (6) и разрезных шайб (5).

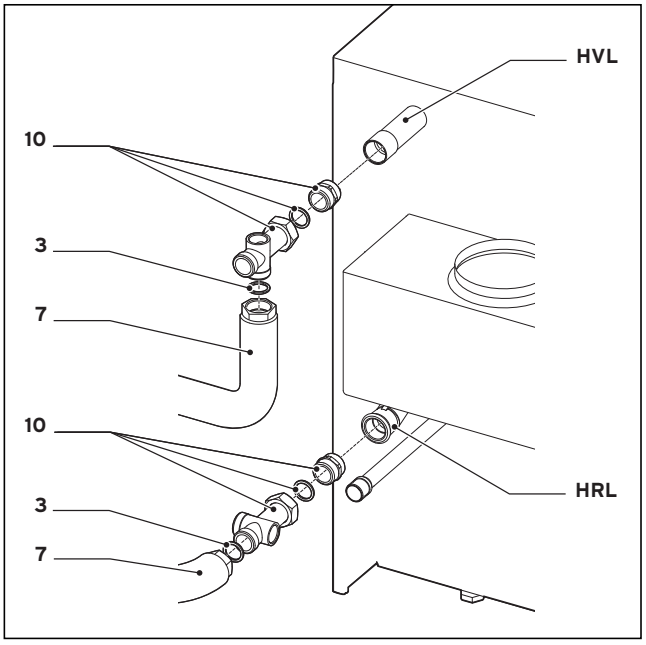


Рис.2: Монтаж комплекта для нагрева водонагревателя на atmoVIT exclusiv

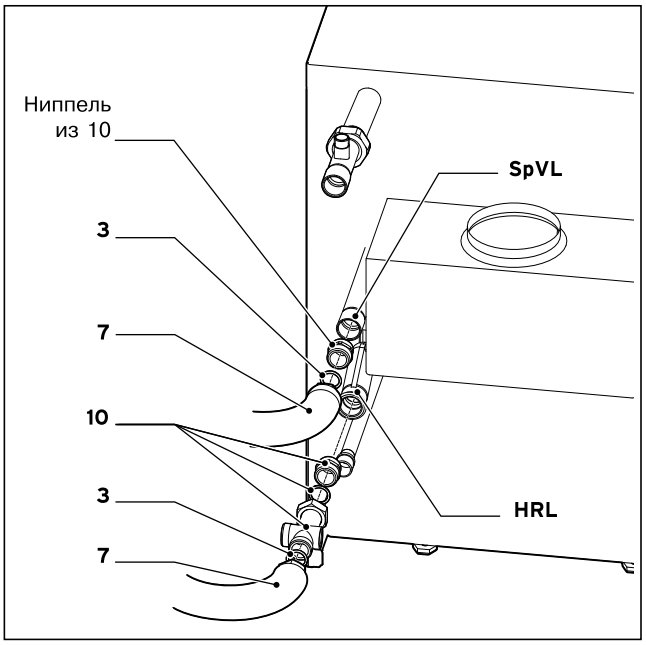


Рис. 3: Монтаж комплекта для нагрева водонагревателя на atmoVIT VKS

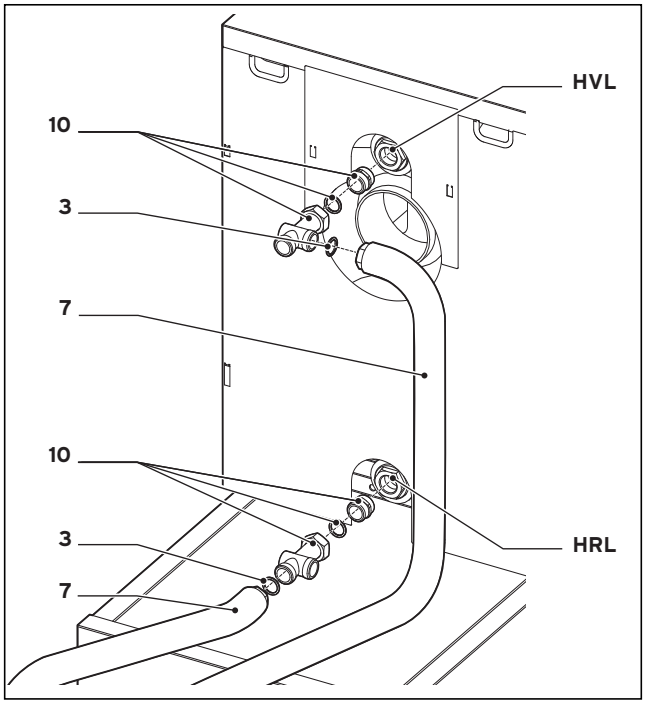


Рис. 4: Монтаж комплекта для нагрева водонагревателя на iroVIT

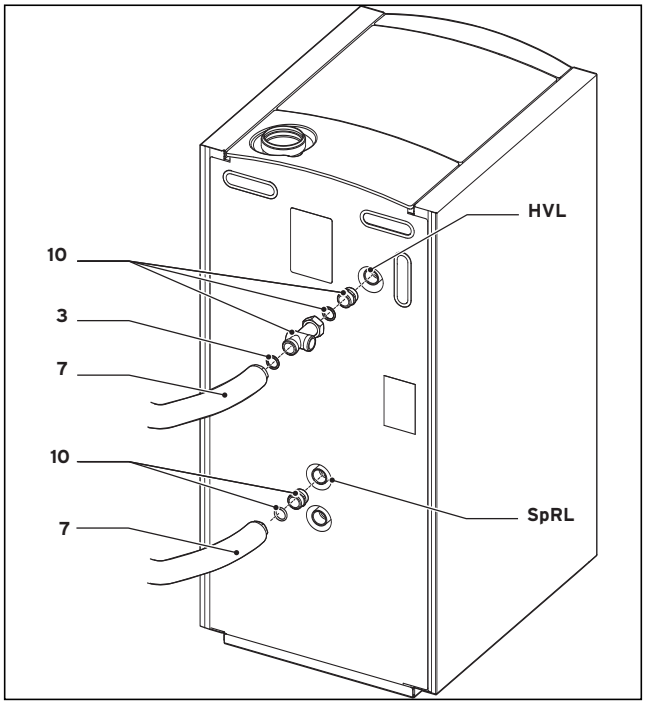


Рис. 5: Монтаж комплекта для нагрева водонагревателя на ecoVIT

4.2 Монтаж на водонагревателе

При монтаже соблюдайте порядок действий, показанный на следующих рисунках.

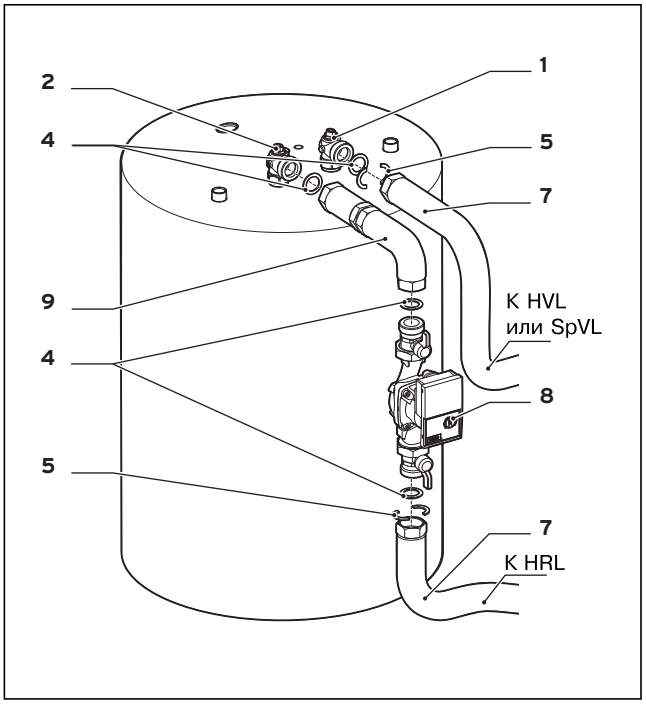


Рис. 6: Монтаж комплекта для нагрева водонагревателя на uniSTOR VIH R 120 - 200

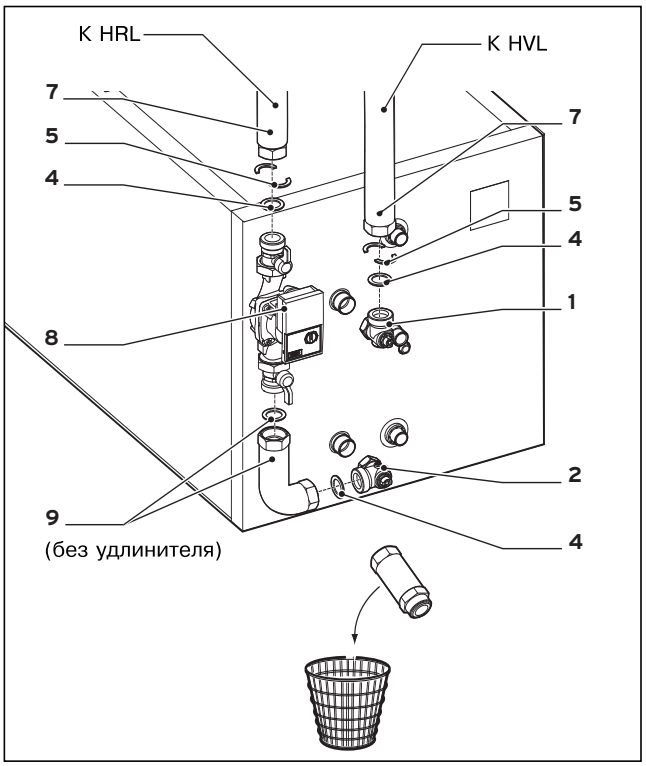


Рис. 7: Монтаж комплекта для нагрева водонагревателя на uniSTOR VIH H 120 - 200

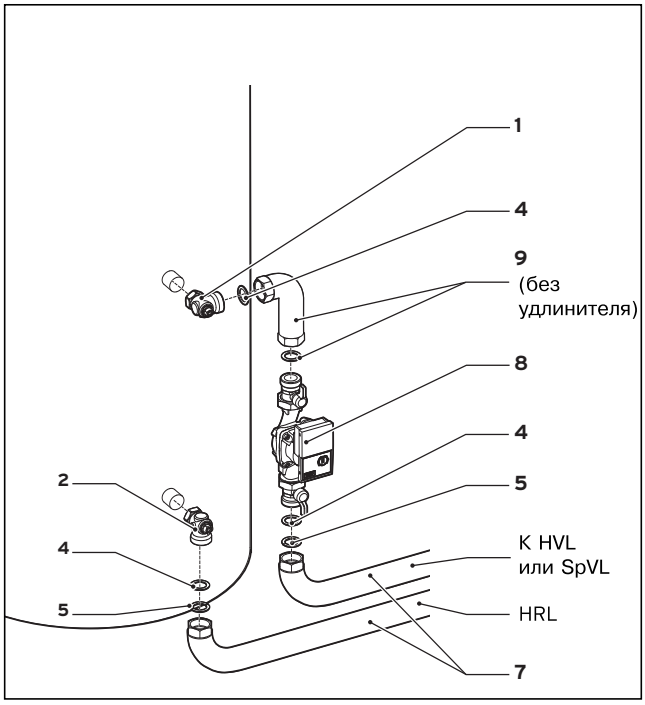


Рис. 8: Монтаж комплекта для нагрева водонагревателя на VIH 300 - 500

Для упрощения удаления воздуха из контура нагрева водонагревателя гравитационный тормоз в соединительной уголковой муфте для линии возврата (2) может быть расторможен с помощью отвертки.

Указание!
Насос подпитки водонагревателя может быть установлен как в линии подачи, так и в линии возврата водонагревателя (учитывать пропускное направление!)

Указание!
Для комбинаций из более мощного котла и более крупного водонагревателя гофрированные трубы из комплекта для нагрева водонагревателя могут быть удлинены с помощью принадлежности 305 954 (удлинитель для комплекта для нагрева водонагревателя) (см. рис. 10).

Внимание!
Насос подпитки водонагревателя эксплуатировать только с открытыми шаровыми кранами.

4.3 Подключение к электросети

Присоедините насос комплекта для нагрева водонагревателя к коммутационной колодке Pro E системы регулирования котла. Для этого используйте штекер Pro E для второго насоса. Для других систем регулирования котлов соблюдайте указания, приведенные в соответствующей инструкции по монтажу.

4.4 Указания по монтажу гофрированной трубы

Для укорачивания гофрированной трубы соблюдайте следующий порядок действий:

- Гофрированную трубу отрезать по длине подходящим инструментом (например, медным труборезом) во впадине гофра.

Указание!
Гофрированную трубу можно укорачивать только с конца, который присоединяется со стороны водонагревателя. На этой стороне не устанавливать накидную гайку!

Внимание!
Заусенцы и острые кромки могут повредить уплотнения.
Обеспечивайте чистую уплотнительную поверхность без заусенцев.

- Накидную гайку (6) надеть на гофрированную трубу. Разрезную шайбу (5) вставить в первую впадину гофра. Накидную гайку протянуть через разрезную шайбу и запрессовать на соответствующем штуцере без уплотнения.
- Снова отпустить накидную гайку (6), уложить уплотнение (4) и снова свинтить.

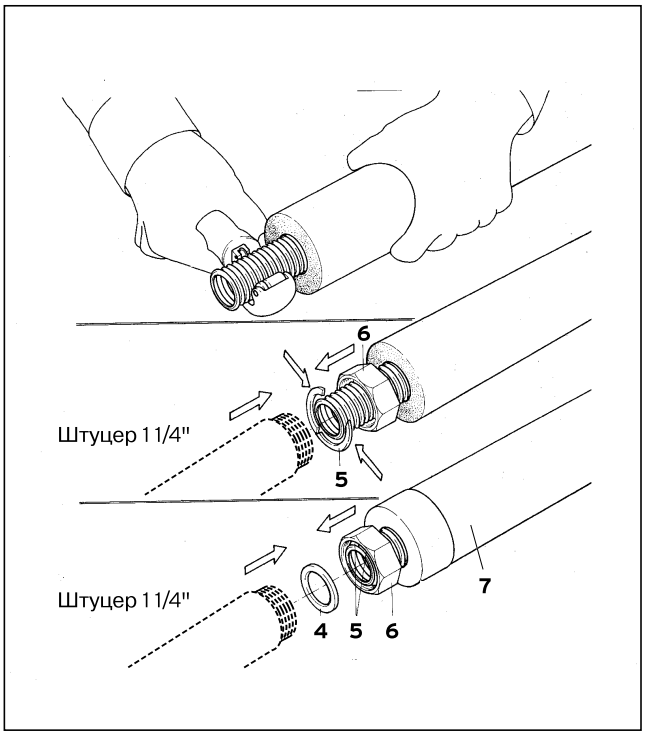


Рис. 9: Укорачивание гофрированной трубы

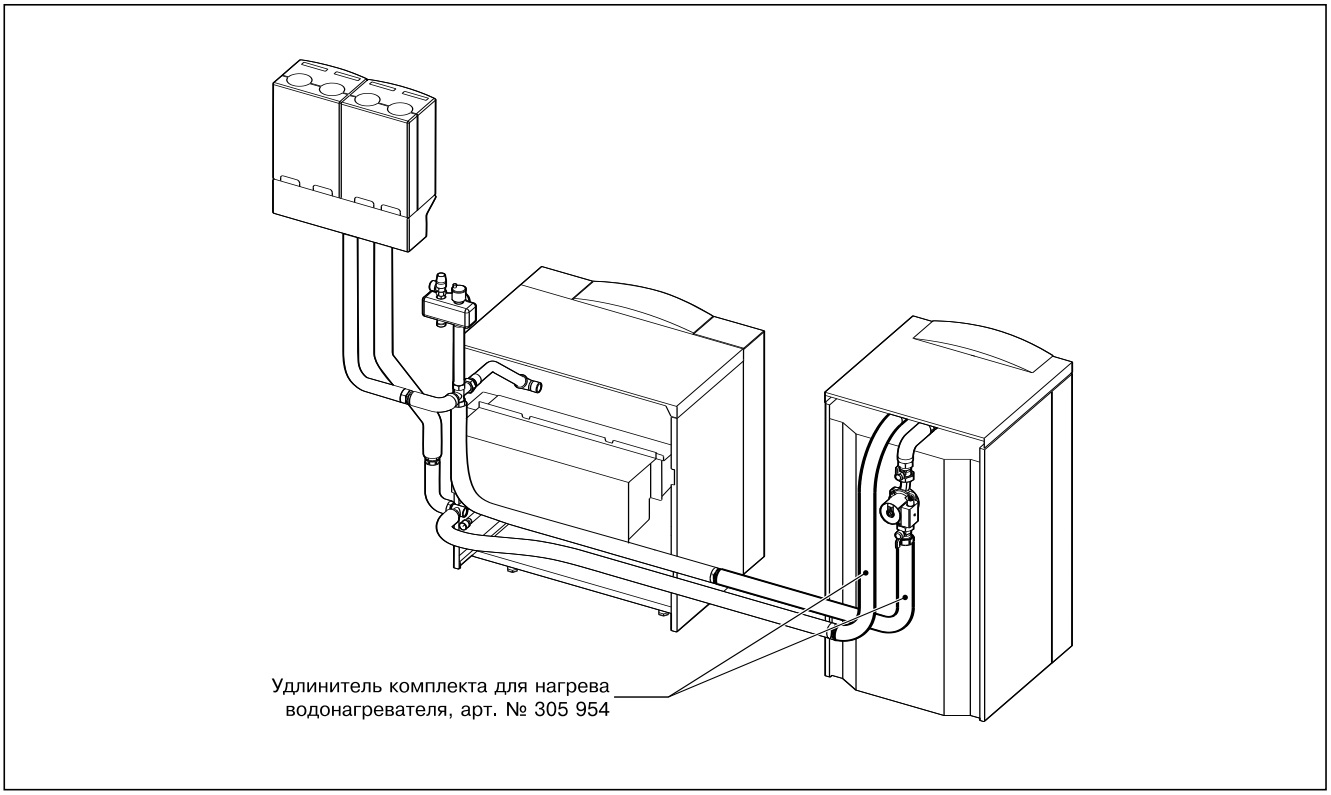


Рис. 10: Пример системы для котла свыше 32 кВт и водонагревателя слева (при взгляде спереди) рядом с котлом, с комплектом для нагрева водонагревателя и удлинителем 305 954

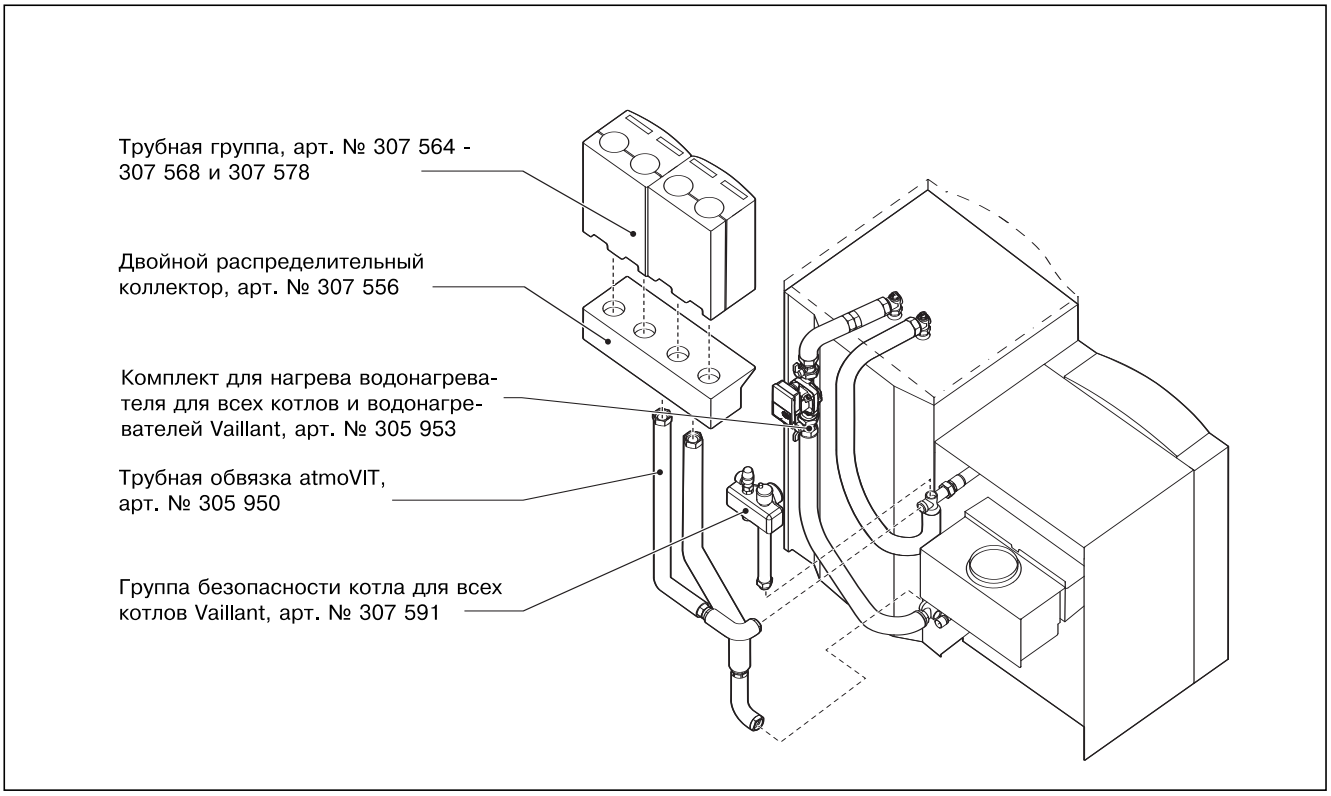


Рис. 11: Выдержка из принадлежностей для подключения котла atmo VIT

Za instalatera

Upute za montažu

Set za punjenje spremnika

Za uniSTOR VIH Q 120 - 200, uniSTOR VIH R 120 - 200,
uniSTOR VIH H 120 - 200, VIH K 150, VIH 300 - 500,
VIH Q 120 - 200/1, VIH 120 - 200/6, VIH H 150 - 200

Art.br. 0020152965

HR

Sadržaj

1 Namjensko korištenje. 2
2 Sigurnosni naputci 2
3 Opseg isporuke 2
4 Montaža 3
4.1 Montaža na kotlu 3
4.2 Montaža na spremniku 4
4.3 Električno priključivanje 5
4.4 Napomene uz montažu valovite cijevi 5

1 Namjensko korištenje

Set za punjenje spremnika koristi se za priključenje neizravno grijanog spremnika tople vode na Vaillant kotao, na strani grijanja.
Moguće su sljedeće kombinacije:

atmoVIT :
- Sve kotao-spremnik kombinacije sa spremnikom desno pored kotla.
- Sve kotao-spremnik kombinacije sa spremnikom do zaključno 32 KW i 150 L lijevo pored kotla.
- Za kombinacije sa većim kotlovima i/ili većim spremnicima potreban je dodatan pribor 305 954 (produženje za set za punjenje spremnika) (vidi sl. 10).
- Sve kotao-spremnik kombinacije sa kotlom na ležećem spremniku.

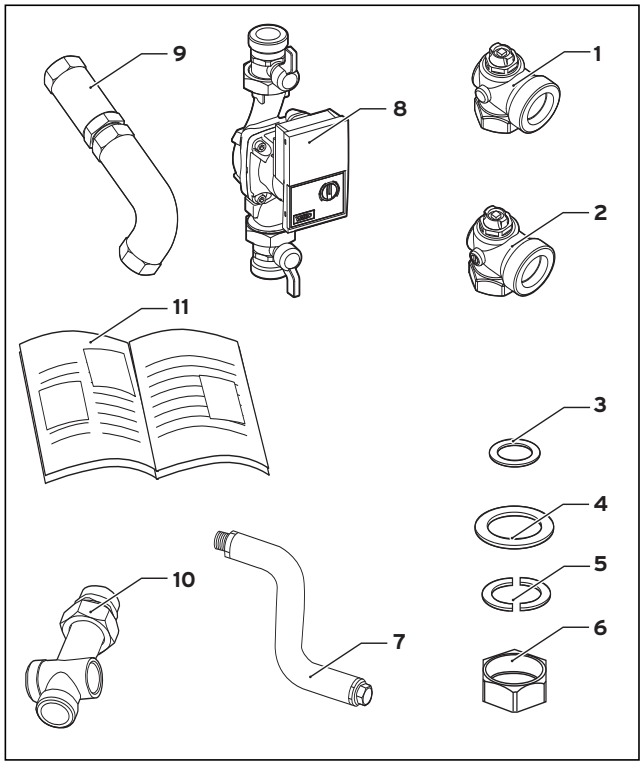
ecoVIT:
- ecoVIT sa VIH-K 150 desno ili lijevo od kotla.

iroVIT:
- Sve kotao-spremnik kombinacije sa spremnikom desno ili lijevo pored kotla.
- Sve kotao-spremnik kombinacije sa kotlom na ležećem spremniku.

2 Sigurnosne naputci

Pozor!
Pribor se mora instalirati od strane ovlaštenog servisa, koji je odgovoran za poštivanje postojećih standarda i instalacijski propisa.
Za oštećenje koja nastaju nepoštivanjem ovih uputa za montažu, ne preuzimamo nikakvu odgovornost. Tvorničko jamstvo vrijedi samo ako je montaža provedena od strane ovlaštenog servisa.

3 Opseg isporuke



Sl.1: Opseg isporuke

Poz.	Opis	Mjere	Komada
1	Kutnik za dotok spremnika	G 1 ¼ x Rp 1	1
2	Kutnik za povratni vod s postavljivom gravitacijskom kočnicom	G 1 ¼ x Rp 1	1
3	Brtva	1"	2
4	Brtva	1 ¼"	4
5	Polu-podloške za valovite cijevi		4
6	Nasadne matice za valovite cijevi	1 ¼"	2
7	Nehrđajuća valovita cijev	1,5 m	2
8	Crpka za punjenje spremnika s prethodno montiranim slavinama s kuglom	EEI ≤ 0,23	1
9	Koljeno za crpku s produžetkom, prethodno montirano i pritegnuto rukom		1
10	Priključni dio od mesinga sa 1" dvostrukim nazuvicama prethodno montiranim i rukom pritegnutim		2
11	Upute za montažu		1

4 Montaža

4.1 Montaža na kotlu za grijanje

Kod montaže postupite kako slijedi:

- Dvostruke nazuvice odvrnuti iz priključnog dijela (10) (tvornički su samo pritegnuti rukom).
- Dvostruke nazuvice pomoću kudelje zabrtviti u priključnim nastavcima polaznog voda kotla (HVL) odnosno spremnika (SpVL) i povratnog voda grijanja (HRL) (vidi sl. 2 do 5).
- Priključne elemente s nasadnom maticom i tvornički umetnutim brtvenim prstenom montirati na dvostruke nazuvice.
- Nehrđajuću valovitu cijev (7) sa, na valovitu cijev pričvršćenom, nasadnom maticom i priloženim brtvenim prstenom (3) montirati na odgovarajući priključak kotla.

Napomena!
Kod postojećih priključnih cijevi kotla montirati valovitu cijev na slobodne navojne nastavke postojećih priključnih elemenata. Uz set za punjenje spremnika isporučeni priključni elementi (10) tada neće biti potrebni.

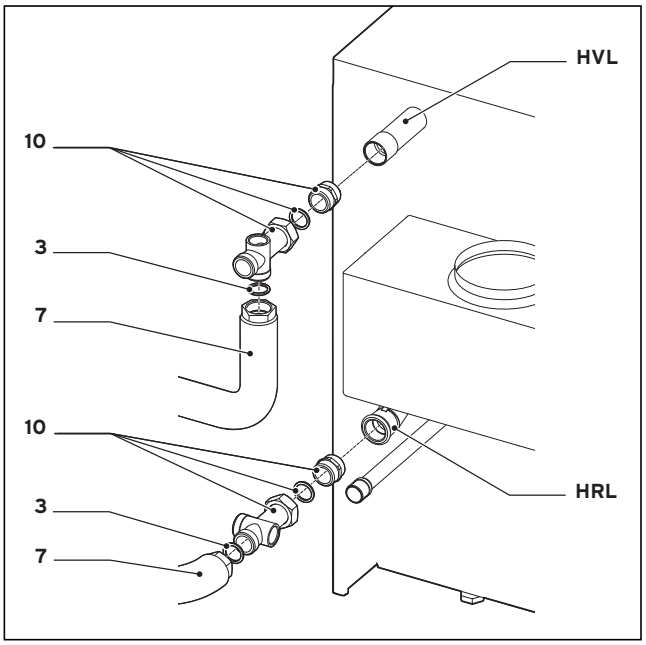
- Kutnik od mjedi (1) na polaznom vodu (VL) i kutnik od mjedi (2) na povratnom vodu (RL) spremnika pričvrstiti uz brtvenje kudeljom (vidi sl. 6 do 8).

Napomena!
Kutnik od mjedi s gravitacijskom kočnicom smije biti montiran samo na povratnom vodu.

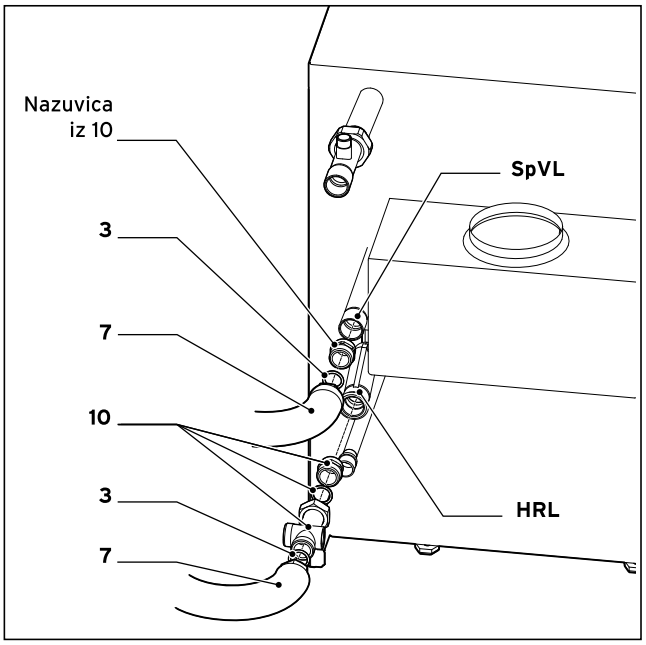
- Crpka za punjenje spremnika s tvornički montiranim zapornim slavinama (8) montirati pomoću čeličnog kutnika (9) na polaznom vodu ili povratnom vodu svakom spremnika posebno. Pri tome treba obratiti pažnju na smjer strujanja crpke.

Napomena!
Kod spremnika VIH H 120 - 200, VIH 300 - 500 produžni element koljena za crpku (9) za priključenje crpke nije potreban.

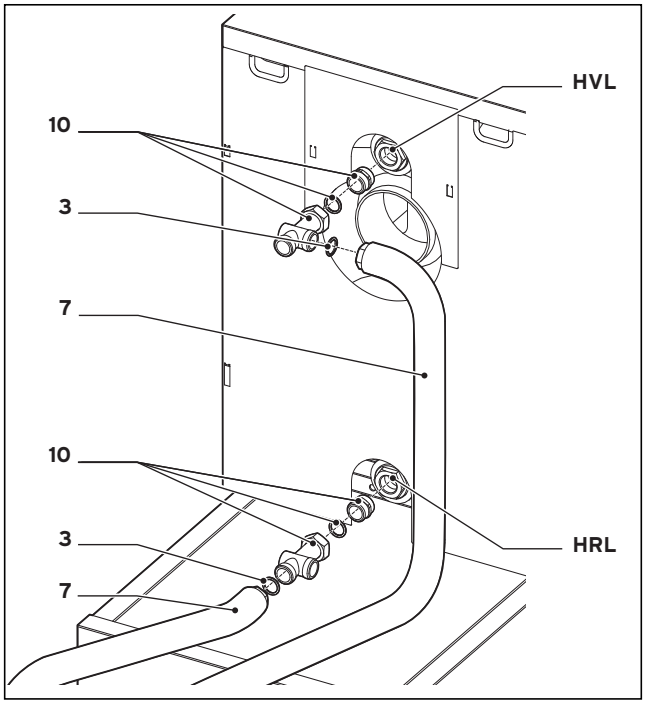
- Spremnik postaviti na željeno mjesto i priključiti, po potrebi skraćenu, valovitu cijev (vidi sl. 9) i to pomoću priloženih 1¼" nasadnih matica (6) i polu-podložaka (5).



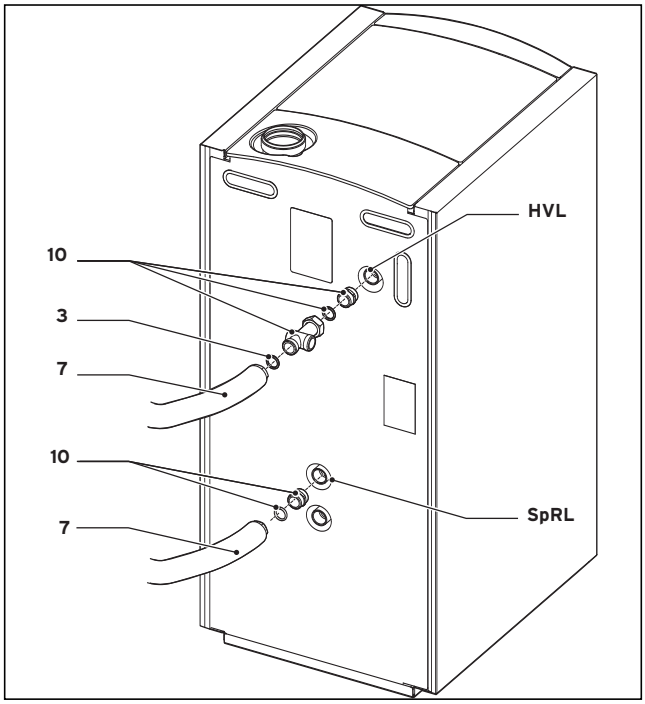
Sl. 2: Montaža seta za punjenje spremnika na atmoVIT exclusiv



Sl. 3: Montaža seta za punjenje spremnika na atmoVIT VKS



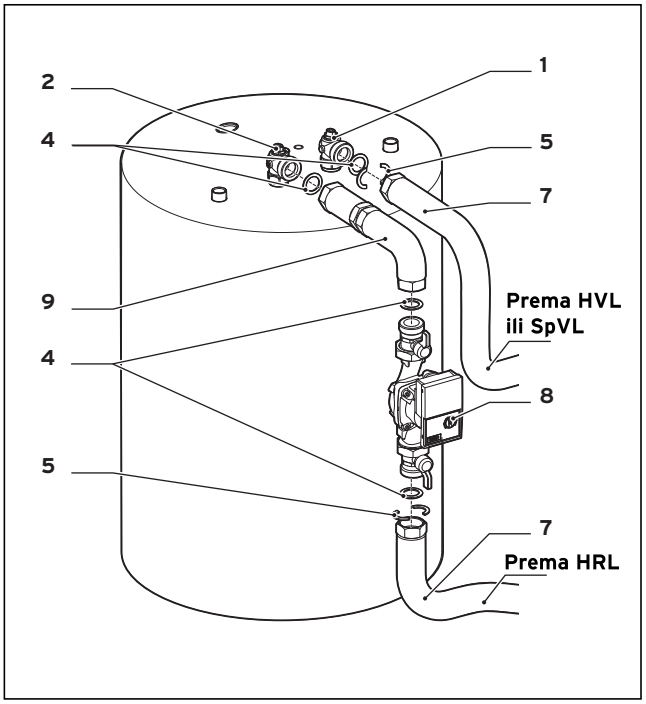
Sl. 4: Montaža seta za punjenje spremnika na iroVIT



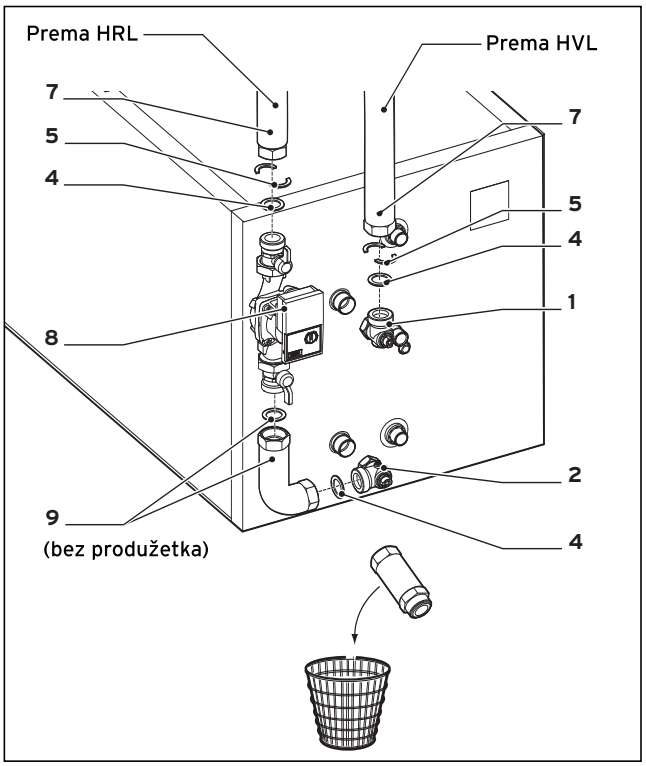
Sl. 5: Montaža seta za punjenje spremnika na ecoVIT

4.2 Montaža na spremniku

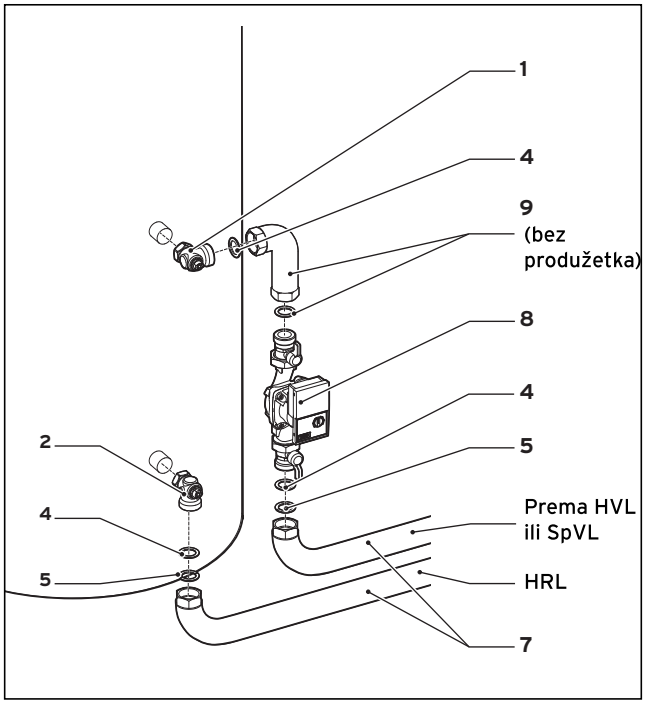
Kod montaže postupite kako je prikazano na sljedećim slikama.



Sl. 6: Montaža seta za punjenje spremnika na uniSTOR VIH R 120 - 200



Sl. 7: Montaža seta za punjenje spremnika na uniSTOR VIH H 120 - 200



Sl. 8: Montaža seta za punjenje spremnika na VIH 300 - 500

Kako bi se pojednostavilo prozračivanje kruga za punjenje spremnika može se gravitacijska kočnica u priključnom kutniku za povratni vod (2) postaviti pomoću odvijača.

Napomena!
Crpka za punjenje spremnika može se koristiti kako kod polaznog voda, tako i kod povratnog voda spremnika (obratiti pažnju na smjer strujanja!)

Napomena!
Kod kombinacija koje se sastoje od velikih kotlova i spremnika mogu se nehrđajuće valovite cijevi iz seta za punjenje spremnika produžiti pomoću pribora 305 954 (produženje za set za punjenje spremnika) (vidi sl. 10).

Pozor!
Crpku za punjenje spremnika koristiti samo uz otvorene slavine s kuglom.

4.3 Električno priključivanje

Priključite crpku seta za punjenje spremnika na Pro E-spojnu letvicu regulacije kotla. U tu svrhu koristite Pro E-utikač za drugu crpku. Kod ostalih regulacija kotla molimo poštujte napomene navedene u dotičnim uputama za instaliranje.

4.4 Napomene uz montažu valovite cijevi

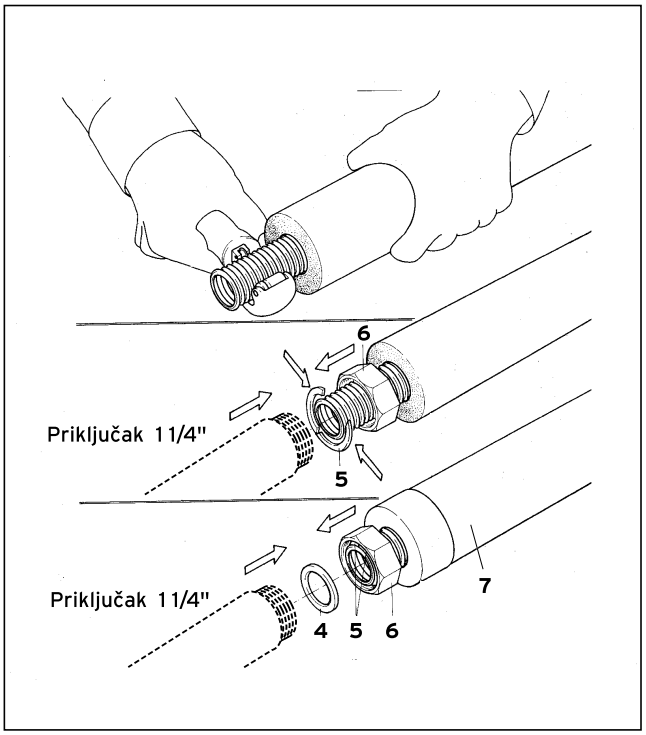
Za skraćivanje valovite cijevi postupite na slijedeći način:

- Valovitu cijev odrezati u udubljenu pomoću prikladnog alata (npr. bakreni rezač cijevi).

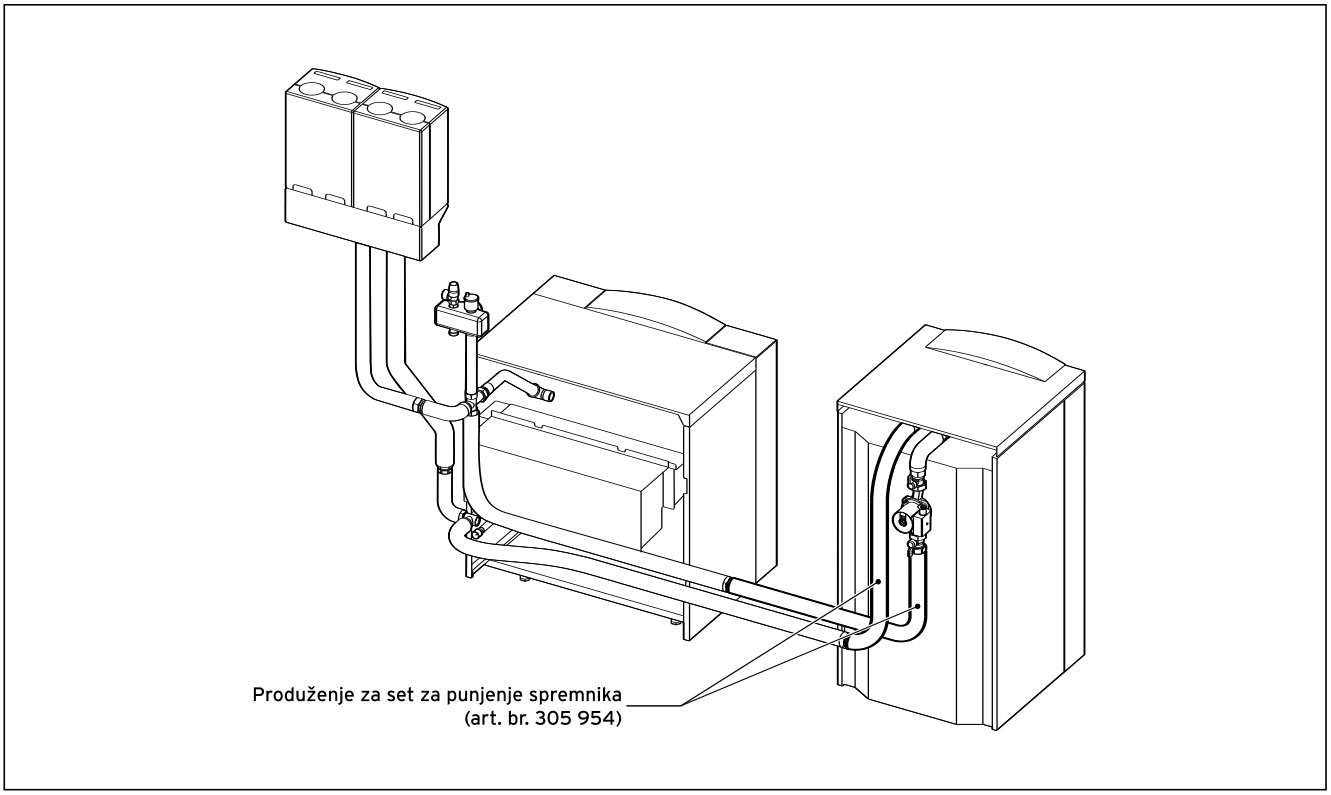
Napomena!
Valovita cijev se može skratiti samo na strani gdje se priključuje na spremnik. Nasadna matica se ne nalazi na toj strani!

Pozor!
Grbavi i oštri rubovi mogu oštetiti brtve. Obratite pažnju da površina koja dolazi uz brtve bude čista i glatka.

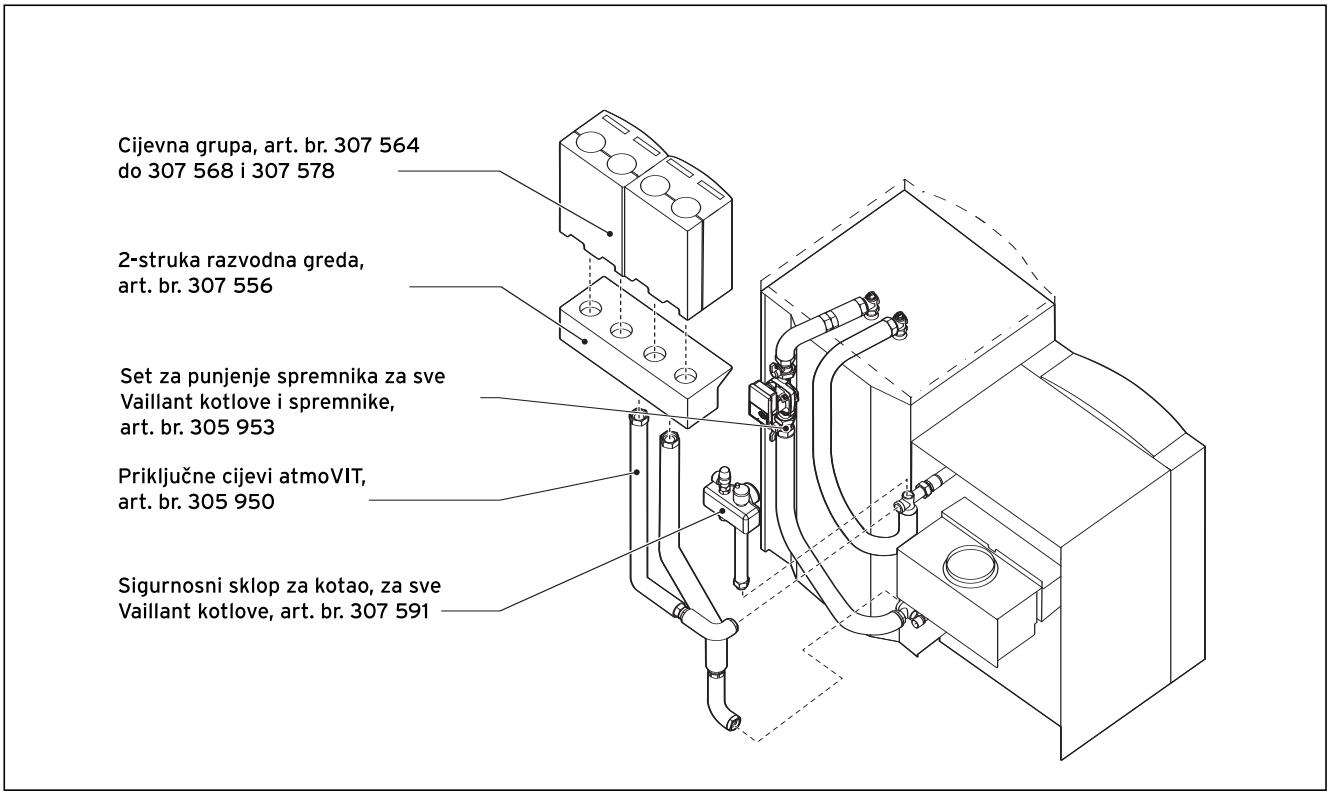
- Nasadnu maticu (6) staviti preko valovite cijevi. Polu-podlošku (5) gurnuti u prvo udubljenje. Nasadnu maticu staviti preko polu-podloške i stisnuti na priključku, bez brtve.
- Nasadnu maticu (6) ponovno otpustiti, staviti brtvu (4) i ponovno pritegnuti.



Sl. 9: Skraćivanje valovite cijevi



Sl. 10: Primjeri postavljanja za kotao, veličine 32 kW i spremnik lijevo (gledano s prednje strane) pored kotla, sa setom za punjenje spremnika i produženjem za set za punjenje spremnika 305 954



Sl. 11: Izvadak iz cjelokupnog sustava pribor za priključivanje kotla atmo VIT

Szakemberek számára

Szerelési útmutató

Tárolótöltő-készlet

uniSTOR VIH Q 120 - 200, uniSTOR VIH R 120 - 200,
uniSTOR VIH H 120 - 200, VIH K 150, VIH 300 - 500,
VIH Q 120 - 200/1, VIH 120 - 200/6, VIH H 150 - 200 típusú tárolókhoz

Cikksz. 0020152965

HU

Tartalomjegyzék

1	**Rendeltetésszerű használat**	**2**
2	**Biztonsági tudnivalók**	**2**
3	**Szállítási terjedelem**	**2**
4	**Szerelés**	**3**
4.1	Szerelés a fűtőkazánra	3
4.2	Szerelés a tárolóra	4
4.3	Elektromos csatlakozás	5
4.4	Szerelési tudnivalók a bordáscsőről	5

1 Rendeltetésszerű használat

A tárolótöltő-készletet közvetett fűtésű melegvíztárolók Vaillant gyártmányú fűtőkazánra történő fűtésoldali csatlakoztatásához használják.
A következő kombinációk lehetségesek:

atmoVIT:
- Minden, a kazán mellett jobbra telepített tárolóval kialakított kazán-tároló kombináció.
- Minden, a kazán mellett balra telepített tárolóval kialakított kazán-tároló kombináció, 32 kW-os és 150 literes kazánokat is beleértve.
- A nagyobb kazánokból és/vagy nagyobb tárolókból kialakított kombinációkhoz a 305 954 cikksz. tartozékra (hosszabbító a tárolótöltő-készlethez) is szükség van (lásd a 10. ábrát).
- Minden, fekvő tárolóra csatlakozó kazánnal kialakítható kazán-tároló kombináció.

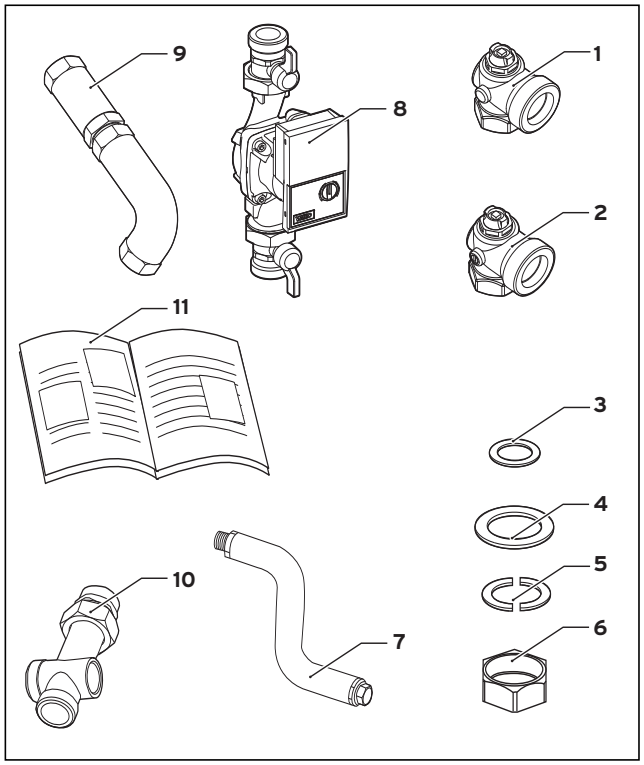
ecoVIT:
- ecoVIT, a kazántól jobbra vagy balra telepített VIH-K 150 tárolóval.

iroVIT:
- Minden, a kazán mellett jobbra vagy balra telepített tárolóval kialakított kazán-tároló kombináció.
- Minden, fekvő tárolóra csatlakozó kazánnal kialakítható kazán-tároló kombináció.

2 Biztonsági tudnivalók

Figyelem!
A tartozék felszerelését arra jogosult szakipari céggel kell elvégeztetni, amely egyúttal a fennálló szabványok és szerelési előírások figyelembevételéért is felelős.
A jelen szerelési útmutatóban leírtak figyelembe nem vétele miatt keletkező károkért nem vállalunk felelősséget. Gyári garancia csak arra jogosult szakipari cég által végzett szerelés esetén érvényes.

3 Szállítási terjedelem



1. ábra: Szállítási terjedelem

Tét.	Megnevezés	Méretek	Darab
1	Könyökidom tároló-előremenőhöz	G 1 ¼ x Rp 1	1
2	Könyökidom, felállítható visszacsapó szeleppel ellátott tároló-visszatérőhöz	G 1 ¼ x Rp 1	1
3	Tömítés	1"	2
4	Tömítés	1 ¼"	4
5	Félalátétek bordáscsövekhez		4
6	Hollandi anya bordás-csövekhez	1 ¼"	2
7	Rozsdamentes hullámos cső	1,5 m	2
8	Tárolótöltő-szivattyú gyárilag felszerelt golyóscsapokkal	EEI ≤ 0,23	1
9	Szivattyúkönyökcső hosszabbítóval, előszerelt és kézi erővel összecsavarozva		1
10	Sárgaréz csatlakozóidom 1"-os kettős csöves közcsavarral, előszerelve és kézi erővel összecsavarozva		2
11	Szerelési útmutató		1

4. Szerelés

4.1 Szerelés a fűtőkazánra

A szerelés során az alábbiak szerint járjon el:

- Csavarja ki a csatlakozóidomokból (10) a kettős csöves közcsavarokat (gyárilag csak kézzel lettek becsavarva).
- Kenderkóccal ellátva, tömítetten szerelje be a kettős csöves közcsavarokat a kazán fűtési előremenő (HVL), ill. tároló-előremenő (SpVL) és fűtési visszatérő (HRL) csatlakozócsonkjába (lásd a 2 – 5. ábrákat).
- A csatlakozóidomokat a hollandi anyával és a gyárilag behelyezett tömítőgyűrűvel szerelje rá a kettős csöves közcsavarokra.
- A rozsdamentes bordáscsöveket (7) a bordáscsőre karimázott hollandi anyával és a mellékelt tömítőgyűrűvel (3) szerelje rá a kazán valamennyi csatlakozójára.

☞ **Fontos tudnivaló!**
Meglévő csatlakozókészlet esetén a meglévő csatlakozóidomok szabad menetes csonkjára szerelje fel a bordáscsöveket. Ebben az esetben nincs szükség a tárolótöltő-készlethez mellékelt csatlakozóidomokra (10).

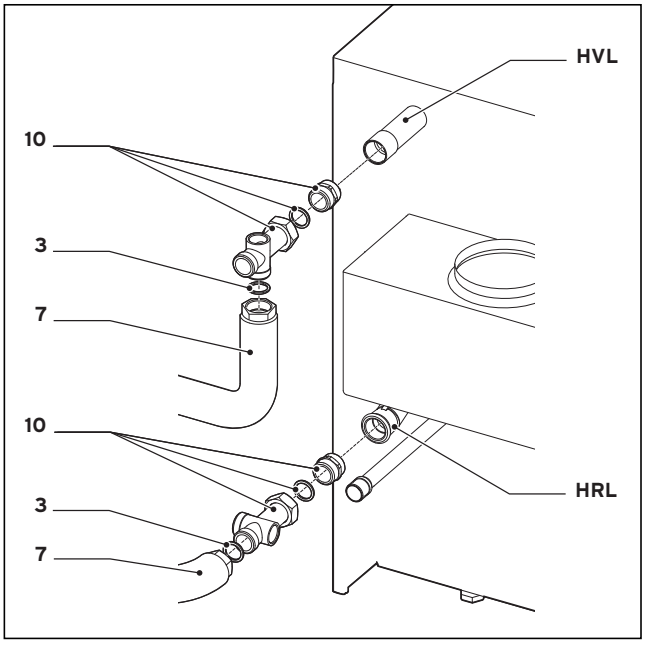
- Kenderkóccal tömítve szerelje rá az (1) jelű sárgaréz könyökidomot a tároló előremenőjére (VL), a (2) jelű sárgaréz könyökidomot pedig a tároló visszatérőjére (RL) (lásd a 6 – 8. ábrákat).

☞ **Fontos tudnivaló!**
A visszacsapó szeleppel ellátott könyökidomot csak a visszatérőre szabad felszerelni.

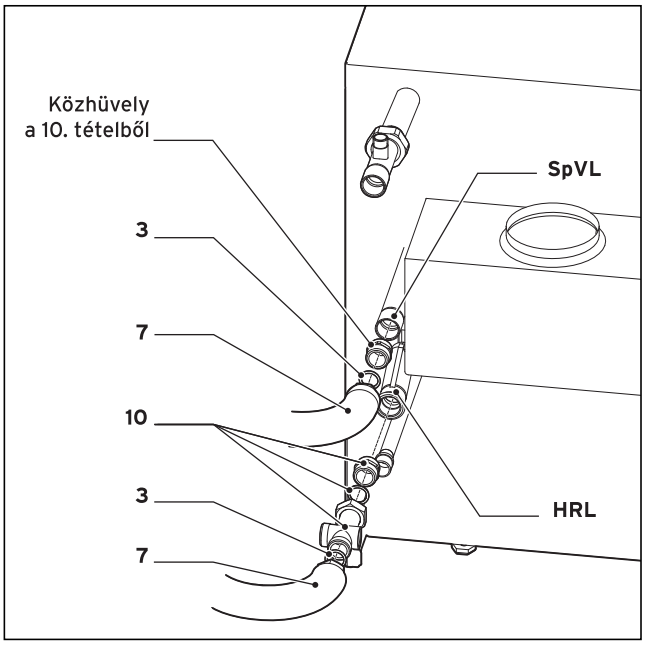
- A gyárilag felszerelt elzárócsapokkal rendelkező tárolótöltő-szivattyút (8) az acél könyökcső (9) segítségével szerelje rá az adott tároló előremenőjére vagy visszatérőjére. Ennek során ügyeljen a szivattyú folyásirányára.

☞ **Fontos tudnivaló!**
VIH H 120 - 200, VIH 300 - 500 típusú tárolók esetén a szivattyú csatlakoztatásához nincs szükség a szivattyú-könyökcső hosszabbítóidomára (9).

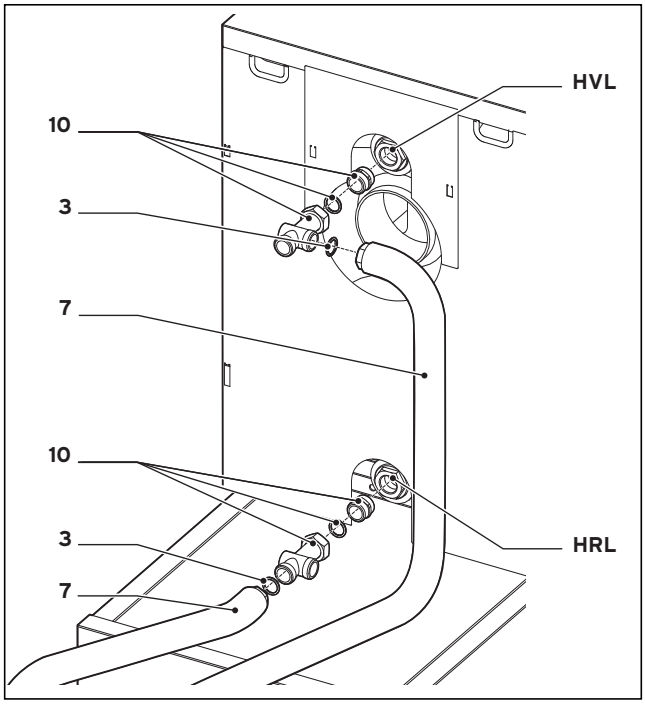
- Állítsa be a kívánt helyére a tárolót, majd a mellékelt 1¼"-os hollandi anyákkal (6) és félalátétekkel (5) kösse be az igényeknek megfelelően rövidebbre vágott (lásd a 9. ábrát) bordáscsöveket.



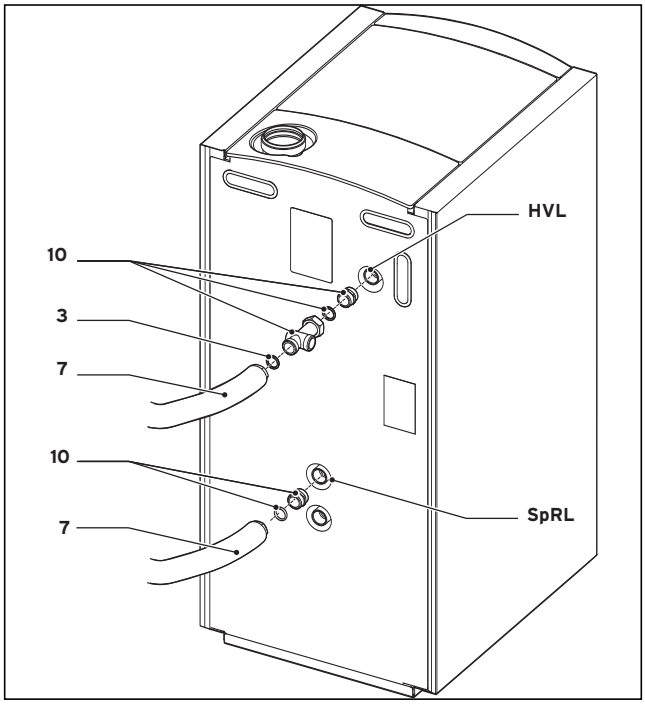
2. ábra: A tárolótöltő-készlet felszerelése az atmoVIT ecxlusiv kazánra



3. ábra: A tárolótöltő-készlet felszerelése az atmoVIT VKS kazánra



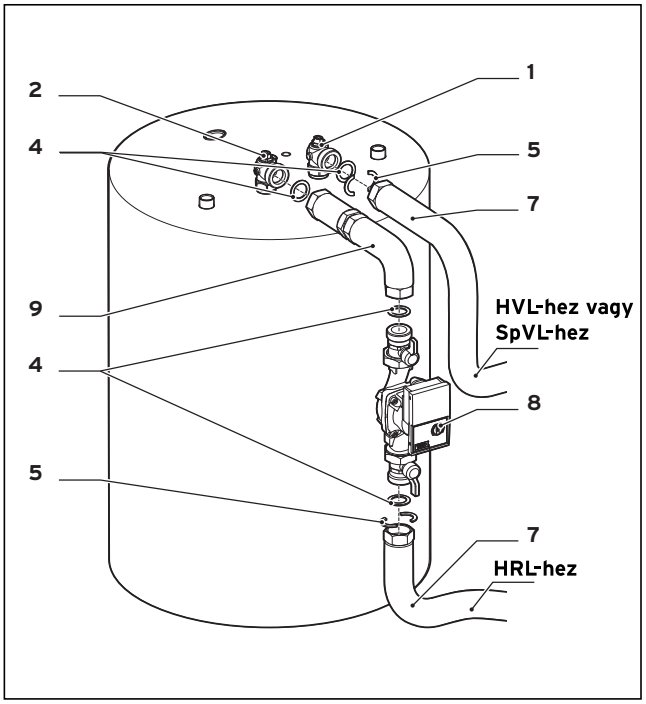
4. ábra: A tárolótöltő-készlet felszerelése az iroVIT kazánra



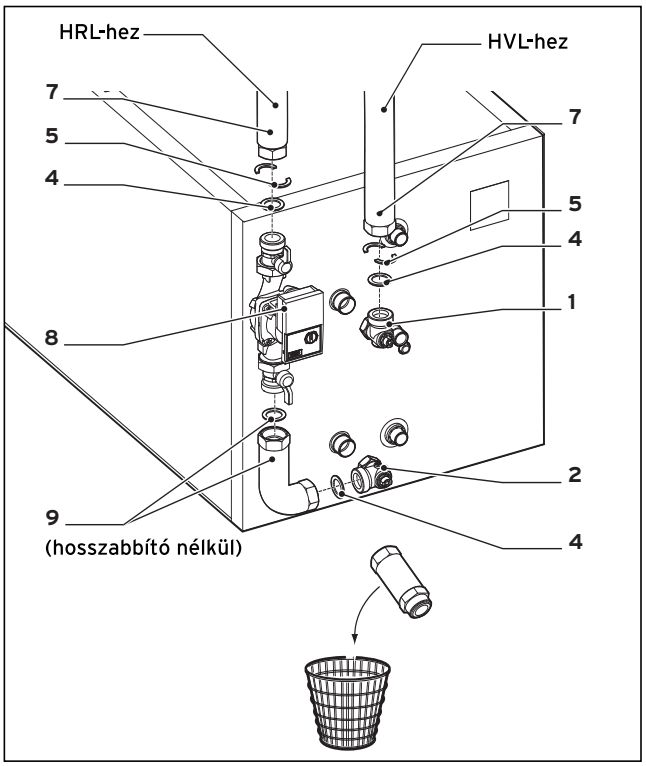
5. ábra: A tárolótöltő-készlet felszerelése az ecoVIT kazánra

4.2 Szerelés a tárolóra

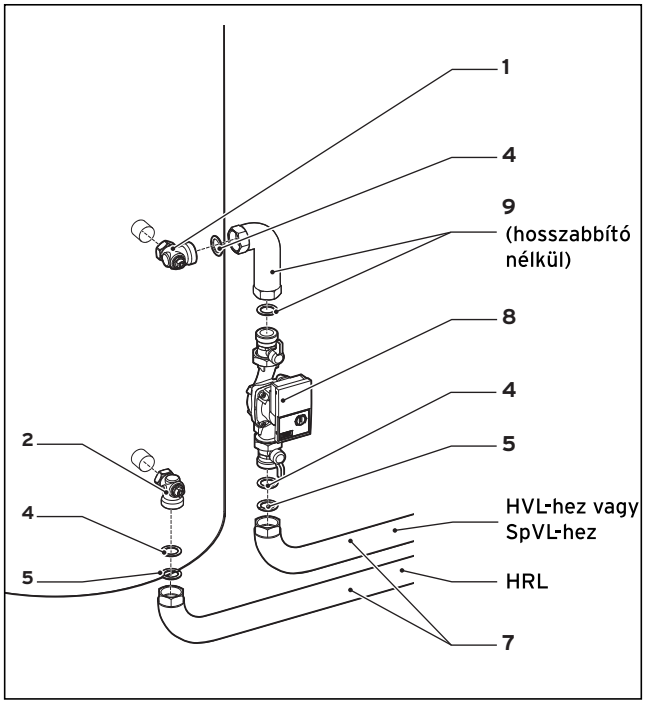
A szerelés során a következő ábrákon látható módon járjon el.



6. ábra: A tárolótöltő-készlet felszerelése az uniSTOR VIH R 120 - 200 tárolóra



7. ábra: A tárolótöltő-készlet felszerelése az uniSTOR VIH H 120 - 200 tárolóra



8. ábra: A tárolótöltő-készlet felszerelése a VIH 300 – 500 tárolóra

A tárolótöltő-kör légtelenítésének egyszerűsítése céljából a visszatérő oldali csatlakozó-könyökidomban (2) lévő visszacsapó szelep egy csavarhúzó segítségével felállítható.

Fontos tudnivaló!
A tárolótöltő-szivattyú a tároló-előremenőbe és a tároló-visszatérőbe egyaránt beépíthető (vegye figyelembe a folyásirányt!).

Fontos tudnivaló!
A nagyobb kazánokból és nagyobb tárolókból kialakított kombinációknál a tárolótöltő-készletben lévő rozsdamentes bordáscsövek a 305 954 cikksz. tartozékkal meghosszabbíthatók (lásd a 10. ábrát).

Figyelem!
A tárolótöltő-szivattyút csak kinyitott golyóscsapokkal szabad üzemeltetni.

4.3 Elektromos csatlakozás

Csatlakoztassa a tárolótöltő-készlet szivattyúját a kazánszabályozó Pro E kapcsolótáblájára. Ehhez a második szivattyúhoz tartozó Pro E csatlakozót használja. Más kazánszabályozók esetén a mindenkori szerelési útmutatóban közölt tudnivalókat vegye figyelembe.

4.4 Szerelési tudnivalók a bordáscsőről

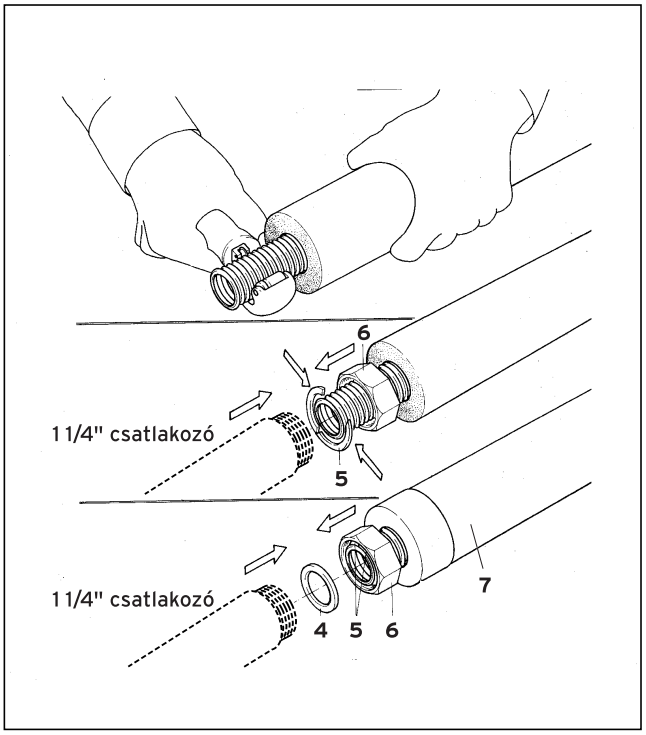
A bordáscső rövidítését a következőképpen végezze el:

- Alkalmas szerszám (pl. vörösréz csővágó) segítségével az egyik hullámvölgynél vágja a kívánt hosszra a bordáscsövet.

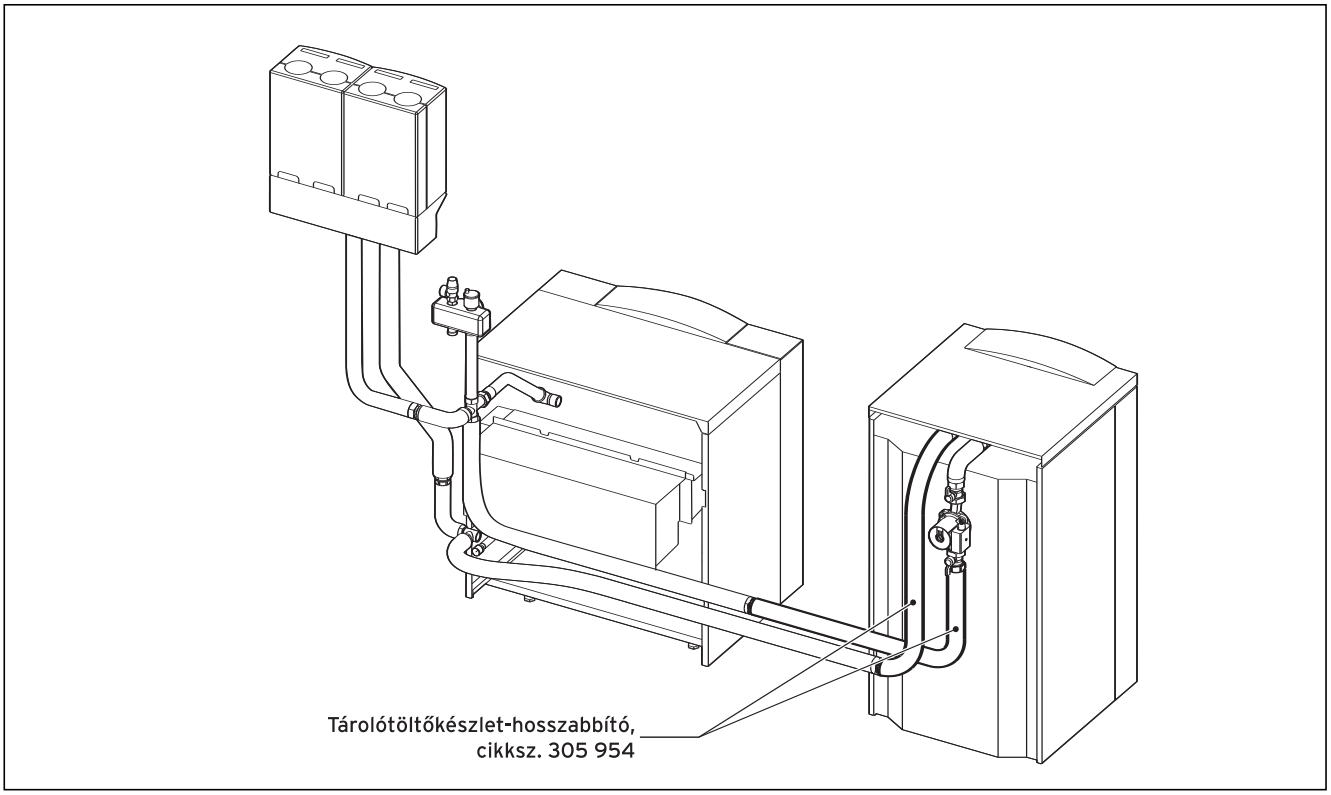
Fontos tudnivaló!
A bordáscső csak a tárolóra csatlakoztatandó végén vágható rövidebbre. Ezen az oldalon nincs felszerelve hollandi anya!

Figyelem!
A sorják és az éles peremek sérülést okozhatnak a tömítésekben.
Ügyeljen a tiszta, sorjamentes tömítési felületre.

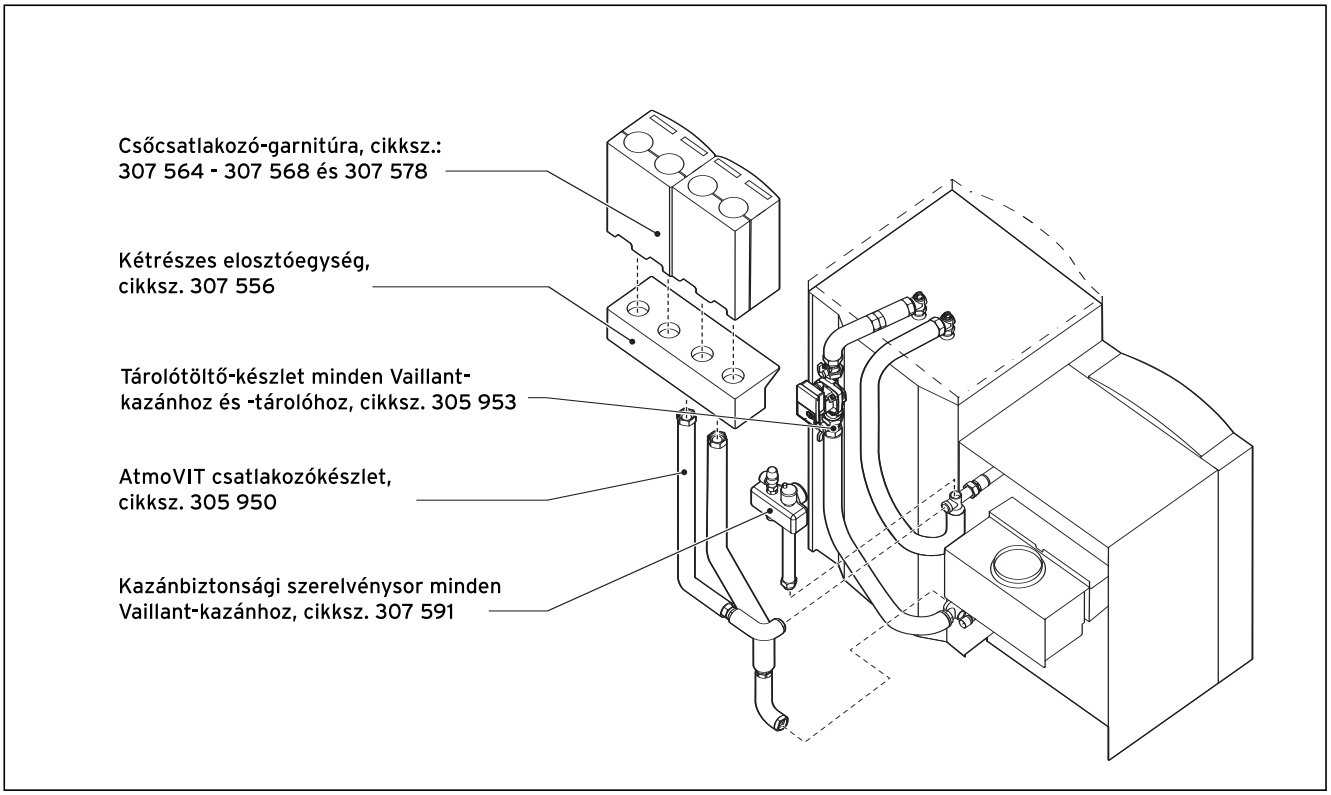
- Húzza rá a hollandi anyát (6) a bordáscsőre. Nyomja be a félalátéteket (5) az első hullámvölgybe. Húzza keresztül a félalátéteken, majd tömítés nélkül szorosan csavarja rá a hollandi anyát az adott csatlakozóra.
- Most csavarja le a hollandi anyát (6), helyezze be a tömítést (4), majd ismét húzza meg a hollandi anyát.



9. ábra: Bordáscső rövidebbre vágása



10. ábra: Berendezéspélda 32 kW-nál nagyobb kazánra és a kazán mellé, attól balra telepített (elölről nézve) tárolóra, tárolótöltő-készlettel és 305 954 cikksz. tárolótöltőkészlet-hosszabbítóval



11. ábra: Kivonat a teljes rendszerből atmoVIT kazán-csatlakozókészlet esetén

Per il tecnico abilitato

Istruzioni per il montaggio

Kit per ricarica boiler

Per uniSTOR VIH Q 120 - 200, uniSTOR VIH R 120 - 200, uniSTOR VIH H 120 - 200, VIH K 150, VIH 300 - 500, VIH Q 120 - 200/1, VIH 120 - 200/6, VIH H 150 - 200

N. art. 0020152965

IT

Indice

1 Impiego conforme alla destinazione 2
2 Avvertenze per la sicurezza 2
3 Fornitura 2
4 Montaggio 3
4.1 Montaggio sulla caldaia 3
4.2 Montaggio sul serbatoio 4
4.3 Allacciamento elettrico 5
4.4 Indicazione di montaggio del tubo ondulato . 5

1 Impiego conforme alla destinazione

Il kit per ricarica del boiler viene impiegato per il raccordo sul lato riscaldamento dei boiler indirettamente riscaldati con una caldaia Vaillant.
Sono possibili le seguenti combinazioni di montaggio:

atmoVIT :
- Tutte le combinazioni caldaia-boiler con boiler a destra accanto alla caldaia.
- Tutte le combinazioni caldaia-boiler, 32 KW e 150L incluse, con boiler a sinistra accanto alla caldaia.
- Per combinazioni di caldaie e/o boiler di dimensioni maggiori è inoltre indispensabile l'accessorio 305 954 (prolunga per il kit per ricarica del boiler) (vedi fig. 10).
- Tutte le possibili combinazioni caldaia-boiler con caldaia posizionata orizzontalmente rispetto al boiler.

ecoVIT:
- ecoVIT con VIH-K 150 a destra o a sinistra rispetto alla caldaia.

iroVIT:
- Tutte le combinazioni caldaia-boiler con boiler a destra o a sinistra accanto alla caldaia.
- Tutte le possibili combinazioni caldaia-boiler con caldaia posizionata sul boiler in posizione orizzontale.

2 Avvertenze per la sicurezza

Attenzione!
L'accessorio deve essere installato da un tecnico abilitato e qualificato, nel rispetto delle norme e regole esistenti nell'ambito delle installazioni. Non ci assumiamo nessuna responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste indicazioni di montaggio. La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi di legge.

3 Fornitura

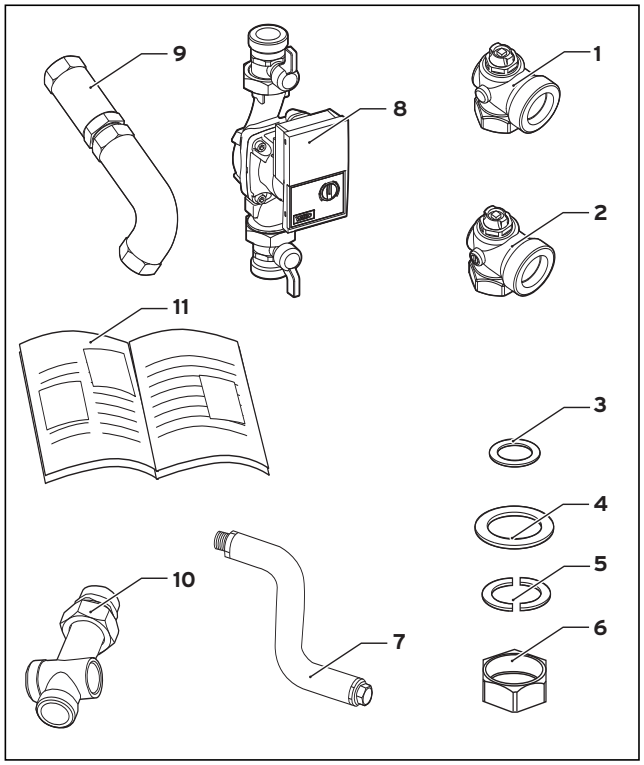


Fig.1: Fornitura

Pos.	Denominazione	Dimensioni	Pezzi
1	Gomito per mandata serbatoio	G 1 ¼ x Rp 1	1
2	Gomito per ritorno serbatoio con installazione del freno a gravità	G 1 ¼ x Rp 1	1
3	Guarnizione	1"	2
4	Guarnizione	1 ¼"	4
5	Semi-rondella per tubi ondulati		4
6	Dado di raccordo per tubi ondulati	1 ¼"	2
7	Tubo ondulato in acciaio legato	1,5 m	2
8	Pompa di carico del bollitore con rubinetti a sfera premontati	EEI ≤ 0,23	1
9	Gomito della pompa con prolunga, premontato e avvitato con le mani		1
10	Elemento di collegamento in ottone con nipplo doppio da 1" premontato e avvitato con le mani		2
11	Istruzioni per il montaggio		1

4 Montaggio

4.1 Montaggio sulla caldaia

Per il montaggio procedere come segue.

- Estrarre il nipplo doppio dagli elementi di raccordo (10) (sono montati in fabbrica solo con le mani).
- Rendere stagno con canapa il doppio nipplo nel bocchettone di collegamento della caldaia per mandata riscaldamento (HVL), o mandata serbatoio (SpVL) e ritorno riscaldamento (HRL) (vedi da fig. 2 a 5).
- Montare sui nippli doppi gli elementi di raccordo con il dado di raccordo e la guarnizione applicata in fabbrica.
- Montare i tubi ondulati in acciaio legato (7) con il dado di raccordo flangiato sul tubo ondulato e la guarnizione in dotazione (3) per ogni raccordo della caldaia.

Avvertenza
Per la tubazione di raccordo disponibile della caldaia montare i tubi ondulati sui supporti di filettatura liberi degli elementi di collegamento disponibili. Gli elementi di collegamento (10) contenuti nel kit per ricarica del boiler in dotazione non sono in questo caso necessari.

- Rendere a tenuta il gomito in ottone (1) sulla mandata (VL) e sul gomito in ottone (2) sul ritorno (RL) del serbatoio (vedi da fig. 6 a 8).

Avvertenza
Il gomito in ottone con il freno a gravità deve essere montato solo sul ritorno.

- Montare la pompa di carico del boiler con i rubinetti d'intercettazione (8) premontati in fabbrica con l'ausilio del gomito del tubo in acciaio (9) sulla mandata o sul ritorno del relativo boiler. Osservare la direzione di scorrimento della pompa.

Avvertenza
Per i boiler VIH H 120 - 200, VIH 300 - 500 la prolunga della curva della pompa (9) per il raccordo della pompa non è necessaria.

- Posizionare il boiler nella posizione desiderata e in caso di necessità collegare (vedi fig. 9) i tubi ondulati accorciati ai 1¼" dadi di raccordo (6) e alle semi-rondelle (5) in dotazione.

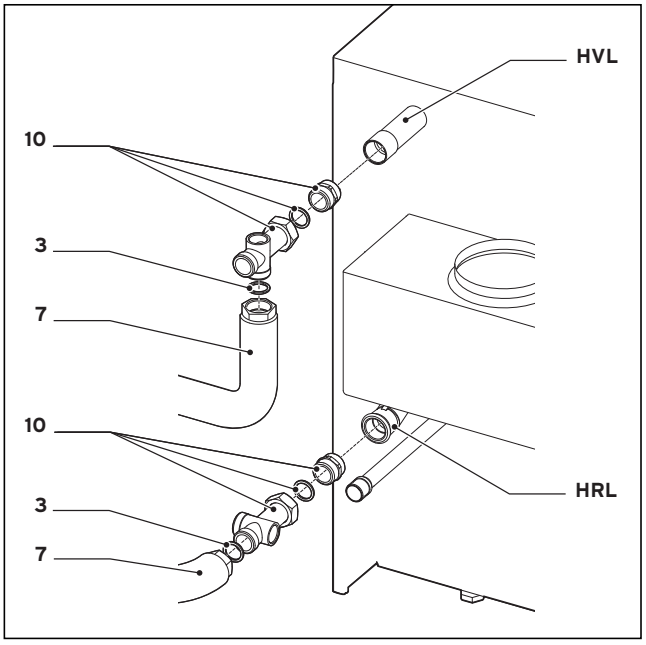


Fig. 2: Montaggio del kit per ricarica boiler su atmoVIT exclusiv

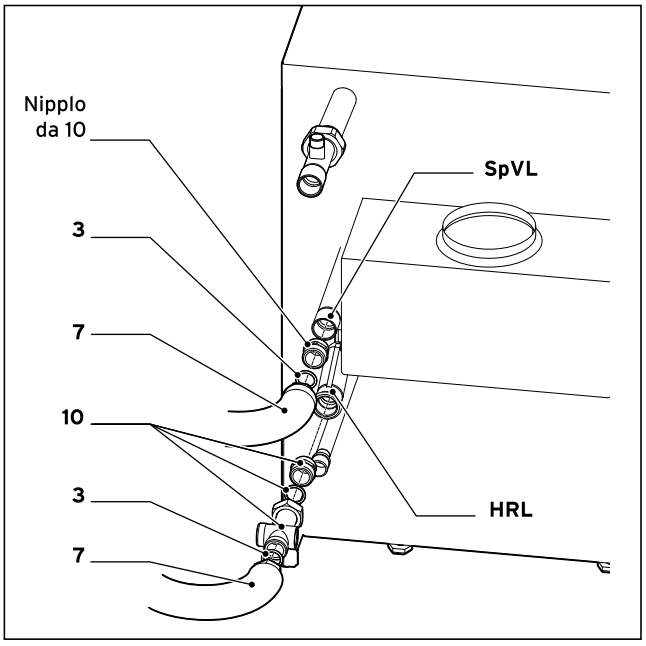


Fig. 3: Montaggio del kit per ricarica boiler su atmoVIT VKS

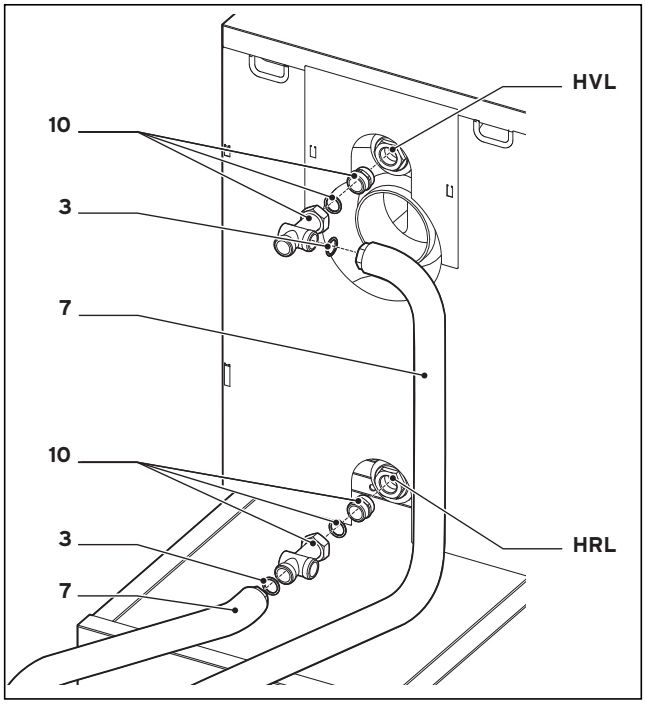


Fig. 4: Montaggio del kit per ricarica boiler su iroVIT

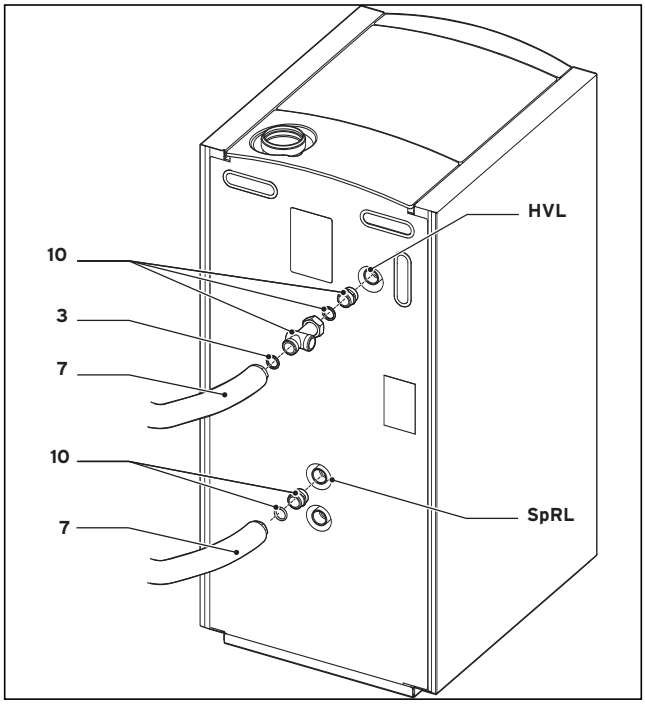


Fig. 5: Montaggio del kit per ricarica boiler su ecoVIT

4.2 Montaggio sul boiler

Per il montaggio procedere come illustrato nelle seguenti figure.

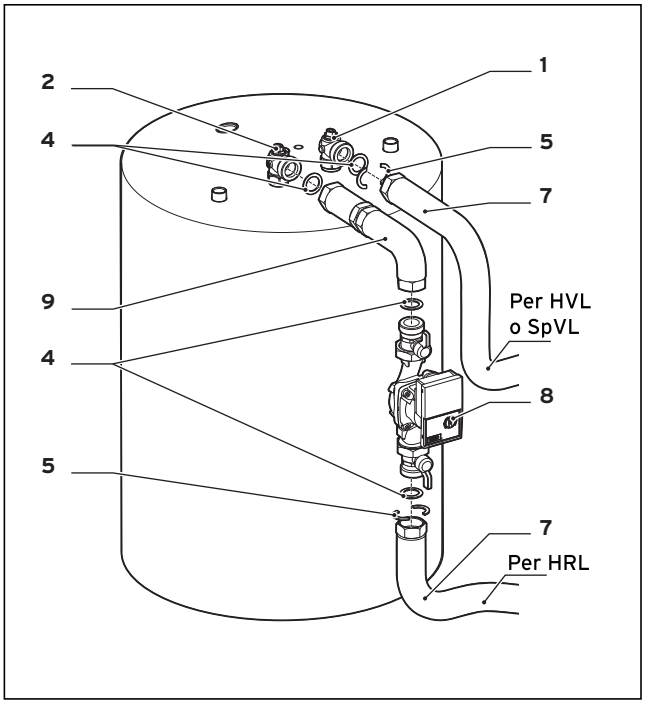


Fig. 6: Montaggio del kit per ricarica boiler su uniSTOR VIH R 120 - 200

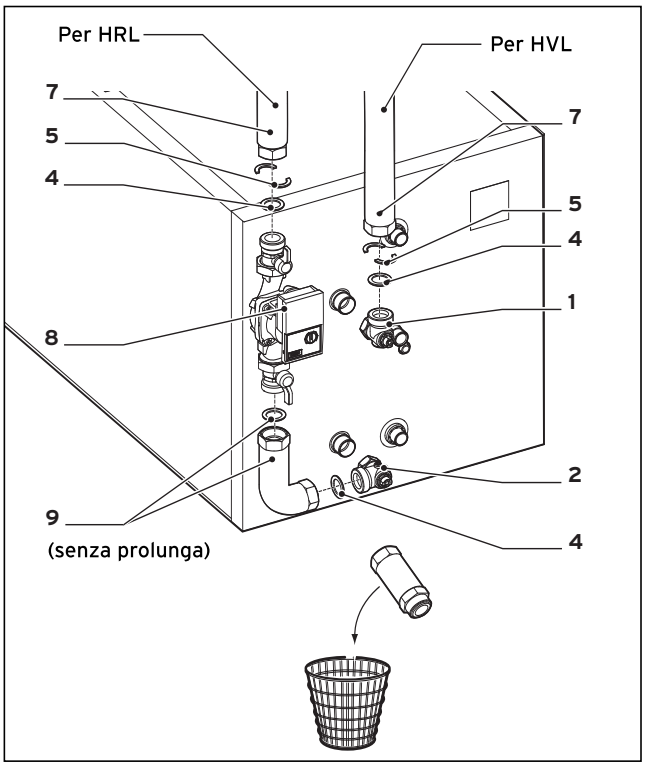


Fig. 7: Montaggio del kit per ricarica boiler su uniSTOR VIH H 120 - 200

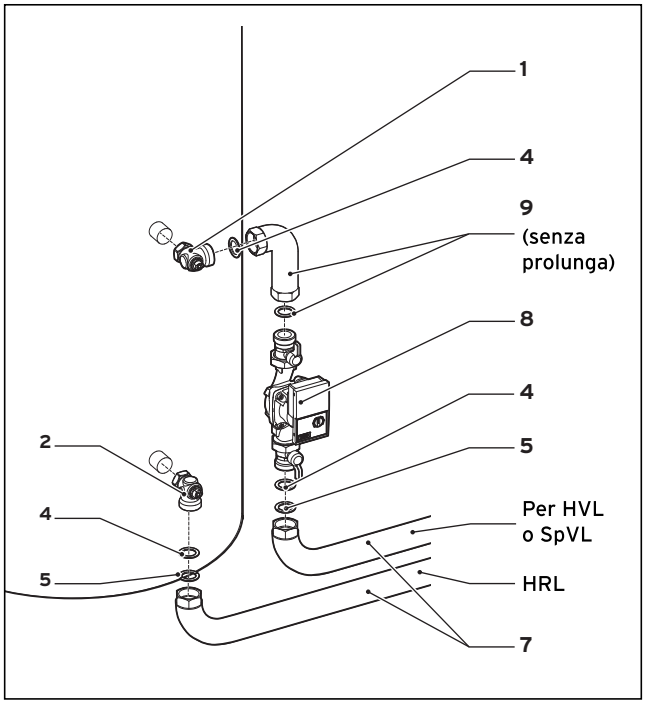


Fig. 8: Montaggio del kit per ricarica boiler su VIH 300 - 500

Per facilitare l'operazione di sfiato del circuito di carica del boiler è possibile installare il freno a gravità nell'angolare di collegamento per il ritorno (2) con l'ausilio di un cacciavite.

Avvertenza
La pompa di carico del boiler può essere impiegata sia nella mandata serbatoio che nel ritorno (osservare la direzione di scorrimento).

Avvertenza
Per combinazioni di caldaie e boiler di dimensioni elevate è possibile allungare i tubi ondulati in acciaio legato contenuti nel kit per ricarica boiler con l'accessorio 305 954 (prolunghe del kit per ricarica boiler) (vedi fig. 10).

Attenzione!
Far funzionare la pompa di carico del boiler solo con rubinetti a sfera aperti.

4.3 Allacciamento elettrico

Collegare la pompa del kit per ricarica boiler sul quadro di controllo Pro-E della regolazione della caldaia. A tale scopo utilizzare il connettore Pro E per la seconda pompa. Per altre regolazioni della caldaia osservare le avvertenze nelle corrispondenti istruzioni per l'installazione.

4.4 Indicazione di montaggio del tubo ondulato

Per accorciare il tubo ondulato procedere nel modo seguente:

- Tagliare il tubo ondulato con un utensile appropriato (per es. un tagliatubi in rame) nella parte piana dell'ondulazione nel senso della lunghezza.

Avvertenza
Il tubo ondulato può essere accorciato solo sull'estremità che viene collegata sul lato del boiler. Il dado di raccordo non è montato su questo lato!

Attenzione
Gli spigoli vivi e i bordi possono danneggiare le guarnizioni.
Fare in modo che la superficie di tenuta sia pulita e priva di sbavature.

- Spingere il dado di raccordo (6) sul tubo ondulato. Premere le semi-rondelle (5) nella prima curvatura in basso. Serrare il dado di raccordo sulle semi-rondelle e comprimerle sul corrispondente raccordo privo di guarnizione.
- Allentare nuovamente il dado di raccordo (6), applicare la guarnizione (4) e riavvitare.

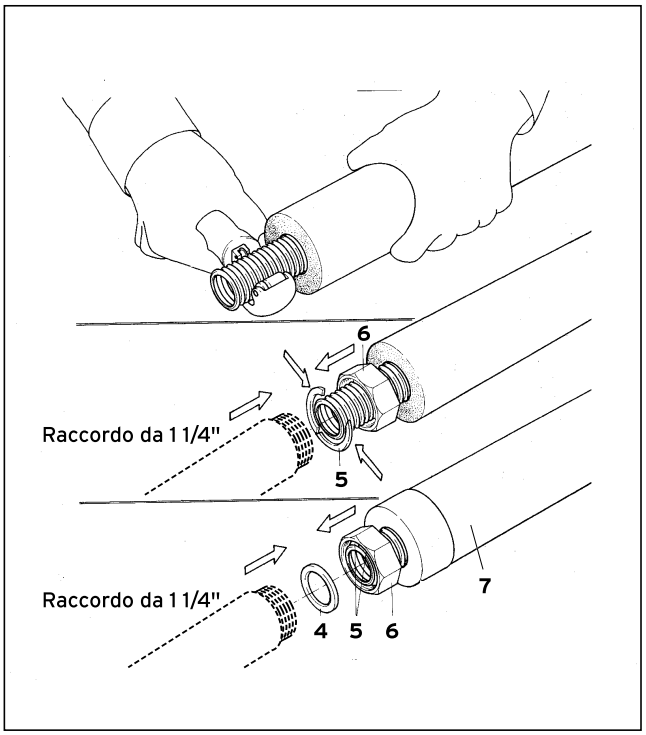


Fig. 9: Come si accorcia il tubo ondulato

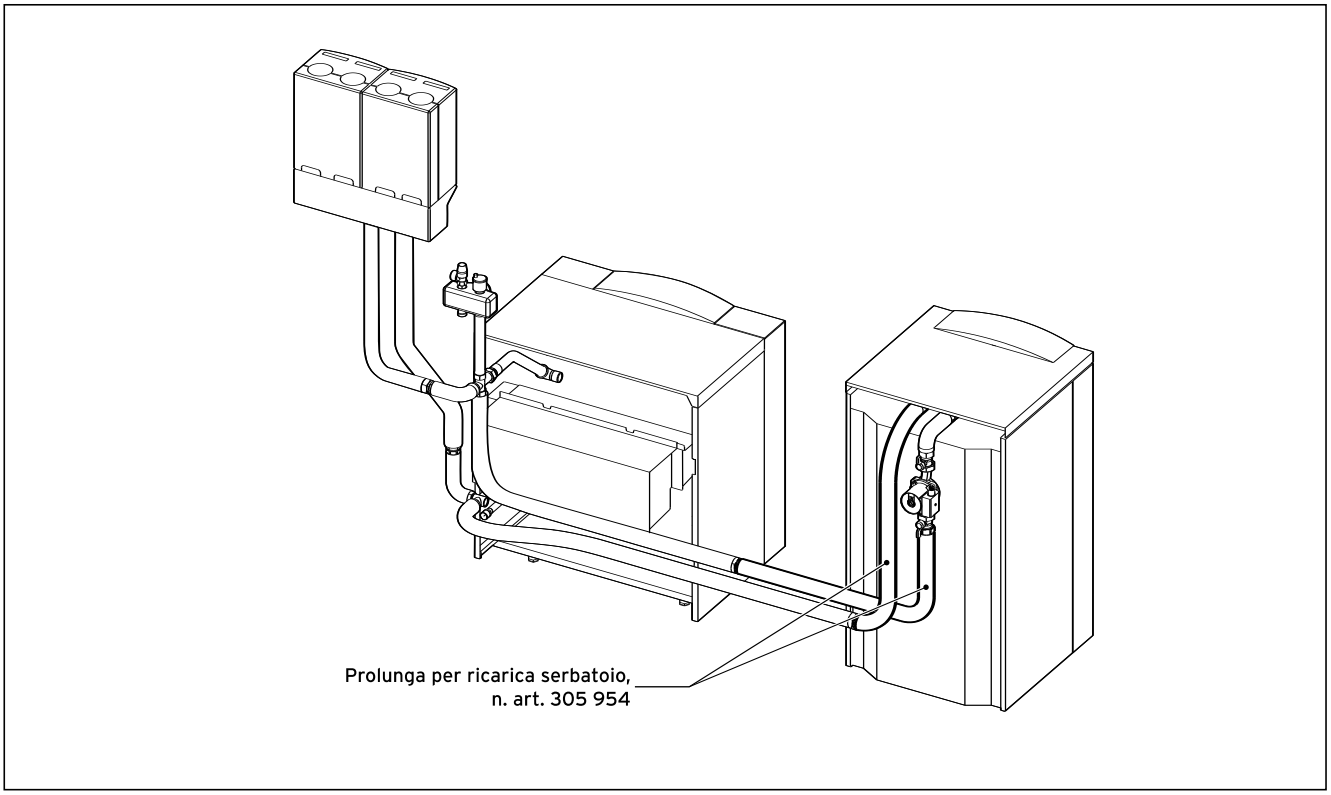


Fig. 10: Esempio di impianto per caldaia superiore 32 kW e serbatoio a sinistra (visto anteriormente) accanto alla caldaia, con kit per ricarica boiler e prolunga per ricarica boiler 305 954

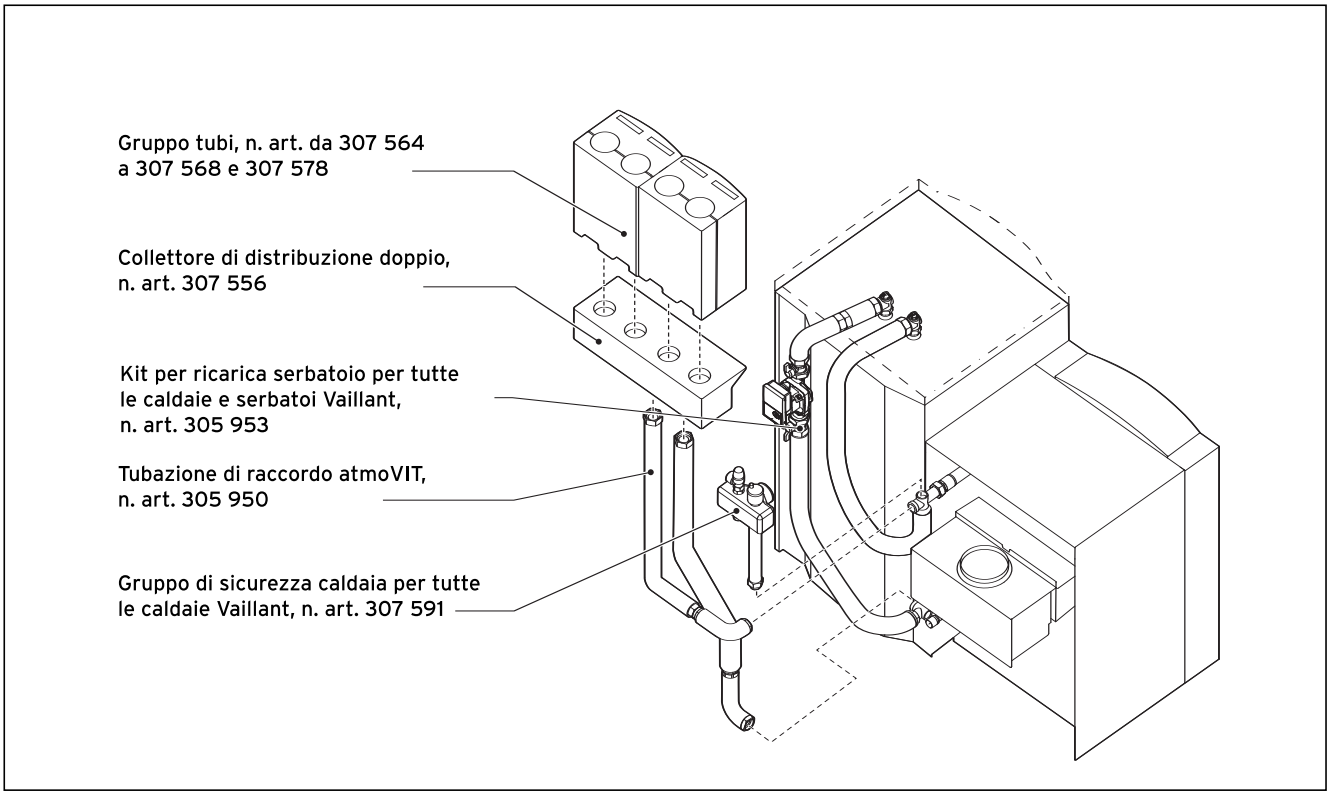


Fig. 11: Particolare dal sistema di accessori per raccorderia della caldaia atmo VIT

Dla instalatora

Instrukcja montażu

Zespół ładowania zasobnika

Do zasobników uniSTOR VIH Q 120 - 200, uniSTOR VIH R 120 - 200,
uniSTOR VIH H 120 - 200, VIH K 150, VIH 300 - 500,
VIH Q 120 - 200/1, VIH 120 - 200/6, VIH H 150 - 200

Nr wyrobu 0020152965

PL

Spis treści

1 Przeznaczenie. 2
2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 2
3 Zakres dostawy 2
4 Montaż 3
4.1 Podłączanie do kotła grzewczego 3
4.2 Podłączanie do zasobnika 4
4.3 Podłączanie do instalacji elektrycznej 5
4.4 Wskazówka montażowa dotycząca płomienicy falistej 5

1 Przeznaczenie

Zespół ładowania zasobnika służy do podłączania ogrzewanych pośrednio zasobników c.w.u. do kotła grzewczego marki Vaillant.
Możliwe są następujące sposoby montażu:

atmoVIT:
- Wszystkie kombinacje kocioł – zasobnik z zasobnikiem montowanym po prawej stronie kotła grzewczego.
- Wszystkie kombinacje kocioł – zasobnik do mocy 32 KW i pojemności 150 l z zasobnikiem montowanym po lewej stronie kotła grzewczego.
- W przypadku kombinacji składających się z większych kotłów i / lub większych zasobników wymagane jest wyposażenie dodatkowe 305 954 (przedłużenie zespołu ładowania zasobnika) (patrz rys. 10).
- Wszystkie możliwe kombinacje kocioł – zasobnik z kotłem montowanym na leżącym zasobniku.

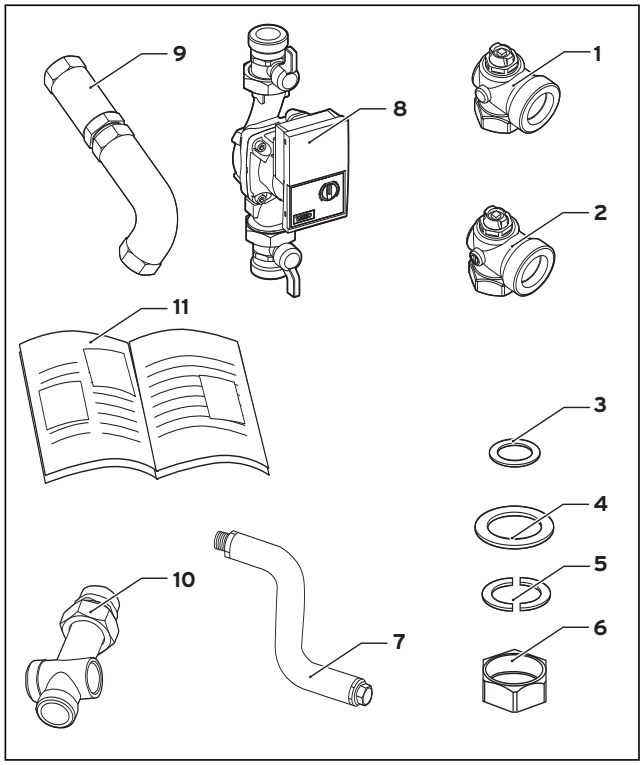
ecoVIT:
- ecoVIT z zasobnikiem VIH-K 150 montowanym po prawej lub lewej stronie kotła.

iroVIT:
- Wszystkie kombinacje kocioł – zasobnik z zasobnikiem montowanym po prawej lub lewej stronie kotła grzewczego.
- Wszystkie możliwe kombinacje kocioł – zasobnik z kotłem montowanym na leżącym zasobniku.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga!
Wyposażenie musi zostać zainstalowane przez uprawniony zakład instalatorski, odpowiedzialny za przestrzeganie obowiązujących norm i przepisów instalacyjnych.
Nie odpowiadamy za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji montażu.
Gwarancja fabryczna obowiązuje tylko w przypadku montażu przez uprawniony zakład instalatorski.

3 Zakres dostawy



Rys. 1: Zakres dostawy

Poz.	Nazwa	Wymiary	Szt.
1	kątownik do montażu zasilania zasobnika	G 1 1/4 x Rp 1	1
2	kątownik do montażu powrotu zasobnika z ustawianym hamulcem grawitacyjnym	G 1 1/4 x Rp 1	1
3	uszczelka	1"	2
4	uszczelka	1 1/4"	4
5	półtarcze do płomienic falistych		4
6	nakrętka nasadowa do płomienic falistych	1 1/4"	2
7	płomienica falista ze stali szlachetnej	1,5 m	2
8	pompa ładowania zasobnika z zamontowanymi zaworami kulkowymi	EEI ≤ 0,23	1
9	kolanko pompy z przedłużeniem, wstępnie zmontowane i skręcone ręcznie		1
10	przyłącze mosiężne z dwuzłączką rurową 1", wstępnie zmontowane i skręcone ręcznie		2
11	instrukcja montażu		1

4 Montaż

4.1 Podłączanie do kotła grzewczego

Montaż należy wykonać w następujący sposób:

- Wykręcić dwuzłączki z przyłączy (10) (są one fabrycznie jedynie lekko dokręcone).
- Uszczelnić dwuzłączki sznurkiem konopnym na króćcu kotła do podłączania zasilania obiegu grzewczego (HVL), wzgl. zasilania zasobnika (SpVL) i powrotu obiegu grzewczego (HRL) (patrz rys. od 2 do 5).
- Podłączyć przyłącza z nakrętkami nasadowymi i założonymi fabrycznie pierścieniami uszczelniającymi do dwuzłączek rurowych.
- Płomienice faliste ze stali szalachetnej (7) z nakrętką nasadową zawiniętą wokół płomienicy i dołączonym pierścieniem uszczelniającym (3) przymocować do przyłączy kotła.

Wskazówka!
W przypadku montażu do istniejącego przyłącza rurowego kotła płomienice faliste podłączyć do wolnych króćców przyłączy. Dołączone do zespołu ładowania zasobnika przyłącza (10) nie są w takim przypadku potrzebne.

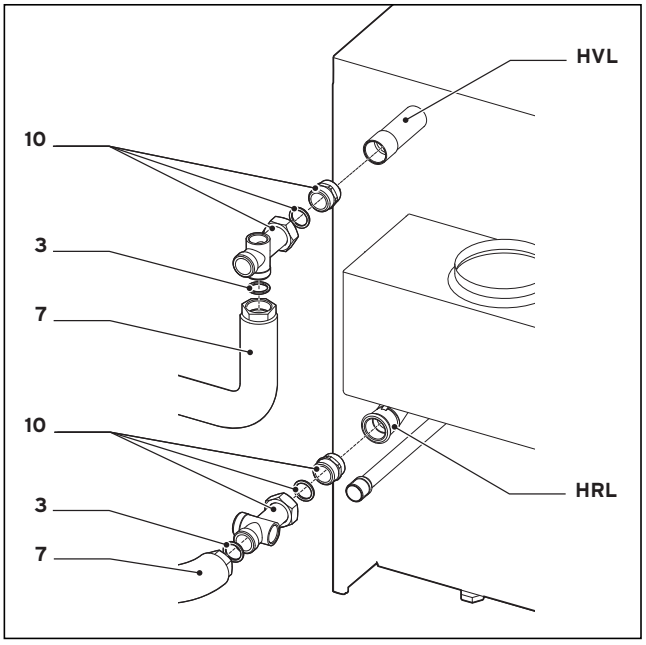
- Uszczelnić sznurkiem konopnym kątownik mosiężny (1) na zasilaniu (VL) i kątownik mosiężny (2) na powrocie (RL) zasobnika (patrz rys. od 6 do 8).

Wskazówka!
Kątownik mosiężny z hamulcem grawitacyjnym wolno montować tylko na powrocie.

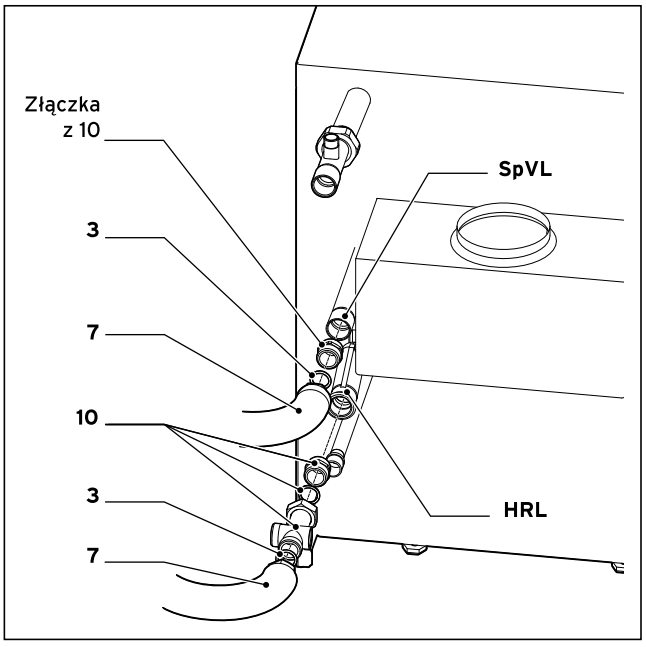
- Pompę ładowania zasobnika z zamontowanymi fabrycznie zaworami odcinającymi (8) podłączyć za pomocą stalowego kątownika rurowego (9) do zasilania lub powrotu zasobnika. Zwrócić uwagę na kierunek tłoczenia pompy.

Wskazówka!
W przypadku zasobników VIH H 120 - 200, VIH 300 - 500 nie jest potrzebne przedłużenie kolanka (9) do podłączania pompy.

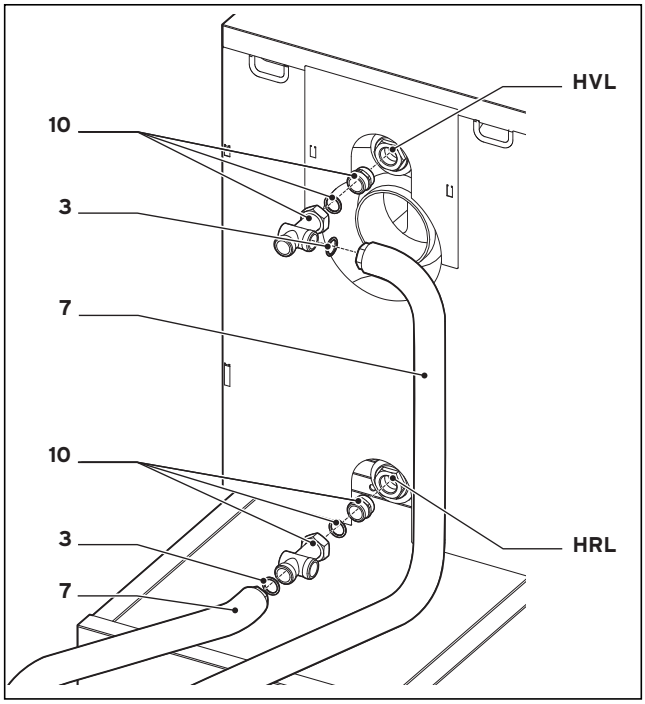
- Ustawić zasobnik w wybranym miejscu i podłączyć skrócone ewentualnie (patrz rys. 9) płomienice faliste za pomocą dołączonych nakrętek nasadowych 1 ¼" (6) i półtarcz (5).



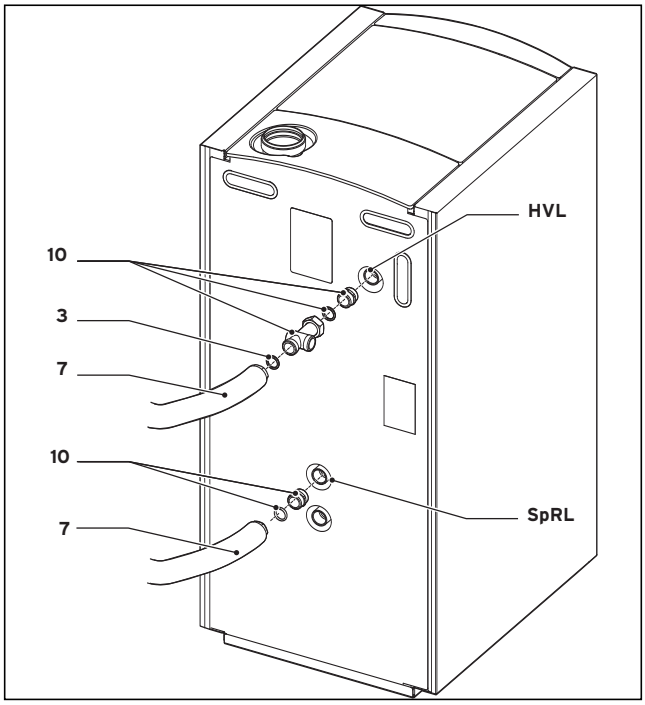
Rys. 2: Podłączanie zespołu ładowania zasobnika do kotła atmoVIT exclusiv



Rys. 3: Podłączanie zespołu ładowania zasobnika do kotła atmoVIT VKS



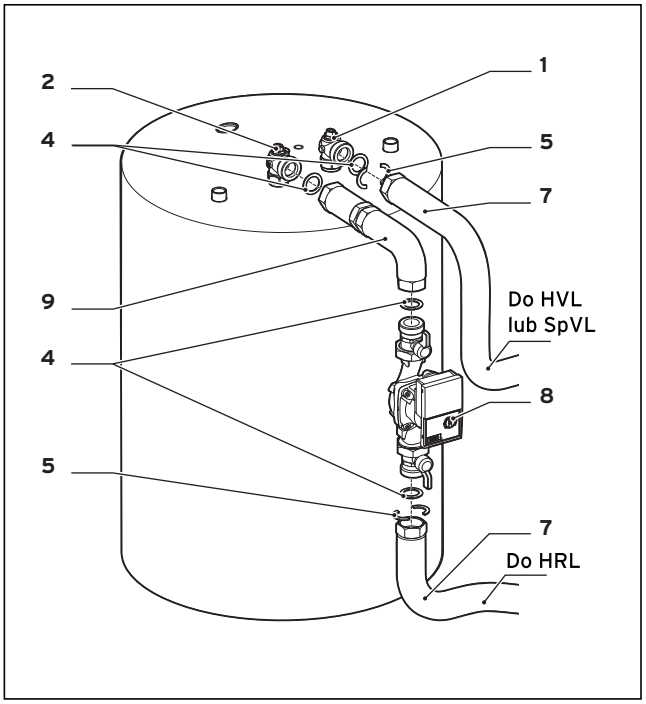
Rys. 4: Podłączanie zespołu ładowania zasobnika do kotła iroVIT



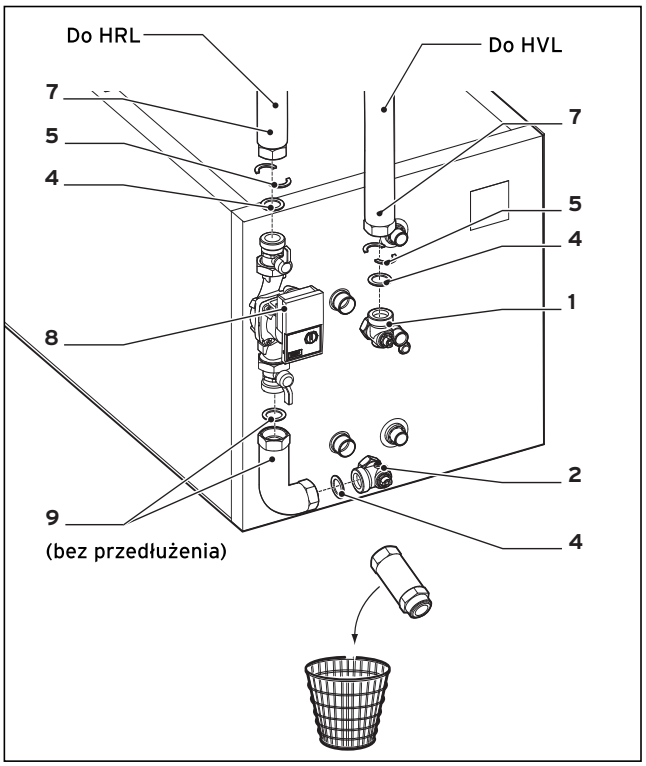
Rys. 5: Podłączanie zespołu ładowania zasobnika do kotła ecoVIT

4.2 Podłączanie do zasobnika

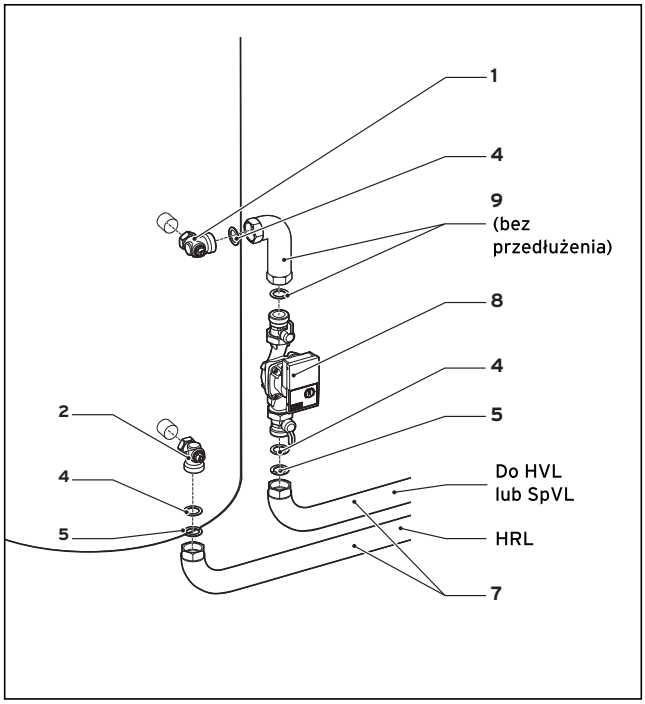
Montaż należy wykonać w sposób podany na rysunkach poniżej.



Rys. 6: Podłączanie zespołu ładowania zasobnika do zasobnika uniSTOR VIH R 120 - 200



Rys. 7: Podłączanie zespołu ładowania zasobnika do zasobnika uniSTOR VIH H 120 - 200



Rys. 8: Podłączanie zespołu ładowania zasobnika do zasobnika VIH 300 - 500

W celu ułatwienia odpowietrzania obiegów ładowania zasobnika można ustawić za pomocą śrubokrętu hamulec grawitacyjny w kątowniku do podłączania powrotu (2).

Wskazówka!
Pompę ładowania zasobnika można zamontować zarówno w rurze zasilania zasobnika, jak i w rurze powrotu zasobnika (uwzględnić kierunek przepływu!)

Wskazówka!
W przypadku kombinacji składających się z większych kotłów i zasobników można przedłużyć płomienice faliste ze stali szlachetnej z zespołu ładowania zasobnika przy użyciu przedłużenia 305 954 (przedłużenie zespołu ładowania zasobnika) (patrz rys. 10).

Uwaga!
Pompa ładowania zasobnika może pracować tylko z otwartymi zaworami kulkowymi.

4.3 Podłączanie do instalacji elektrycznej

Podłączyć pompę zespołu ładowania zasobnika do listwy zaciskowej Pro E regulatora kotła. Użyć do tego wtyku systemu Pro E dla drugiej pompy. W przypadku innych regulatorów kotła prosimy przestrzegać odpowiedniej instrukcji instalacji.

4.4 Wskazówka montażowa dotycząca płomienicy falistej

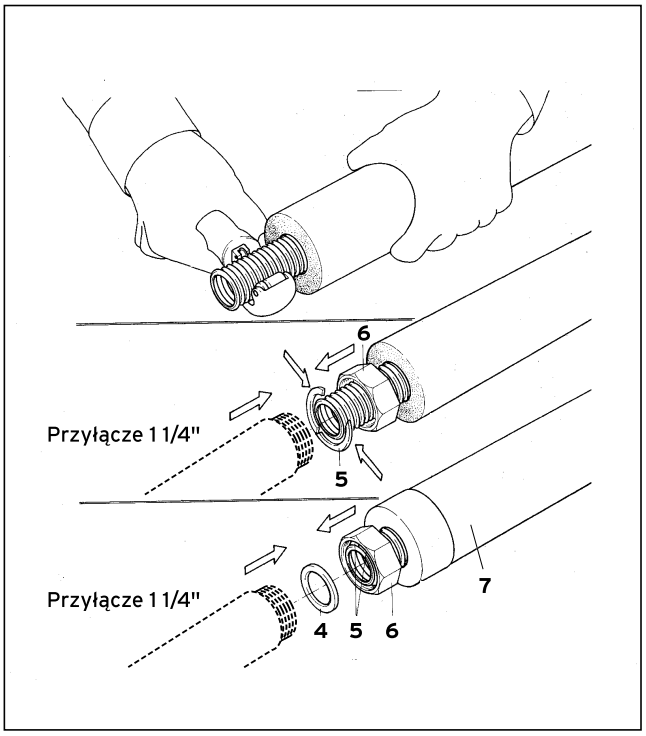
Aby skrócić płomienicę falistą, należy wykonać następujące czynności:

- Odciąć płomienicę falistą przy użyciu odpowiednich narzędzi (np. przecinaka do rur miedzianych) na dole wygięcia rury.

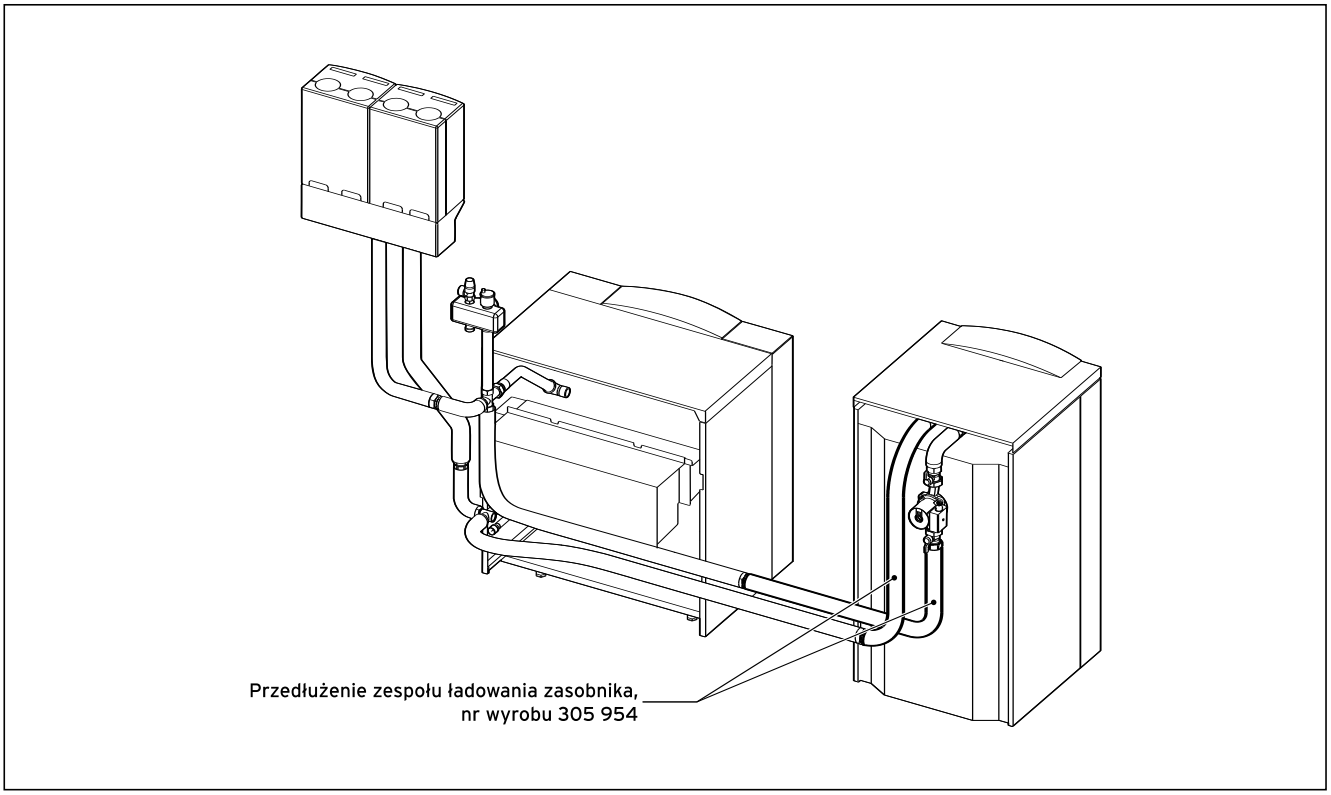
Wskazówka!
Płomienicę falistą wolno skracać tylko od strony podłączanej do zasobnika. Nakrętka nasadowa nie jest zamontowana po tej stronie!

Uwaga!
Zadziory i ostre krawędzie mogą uszkodzić uszczelki.
Sprawdzić, czy powierzchnia uszczelniająca jest czysta i pozbawiona zadziorów.

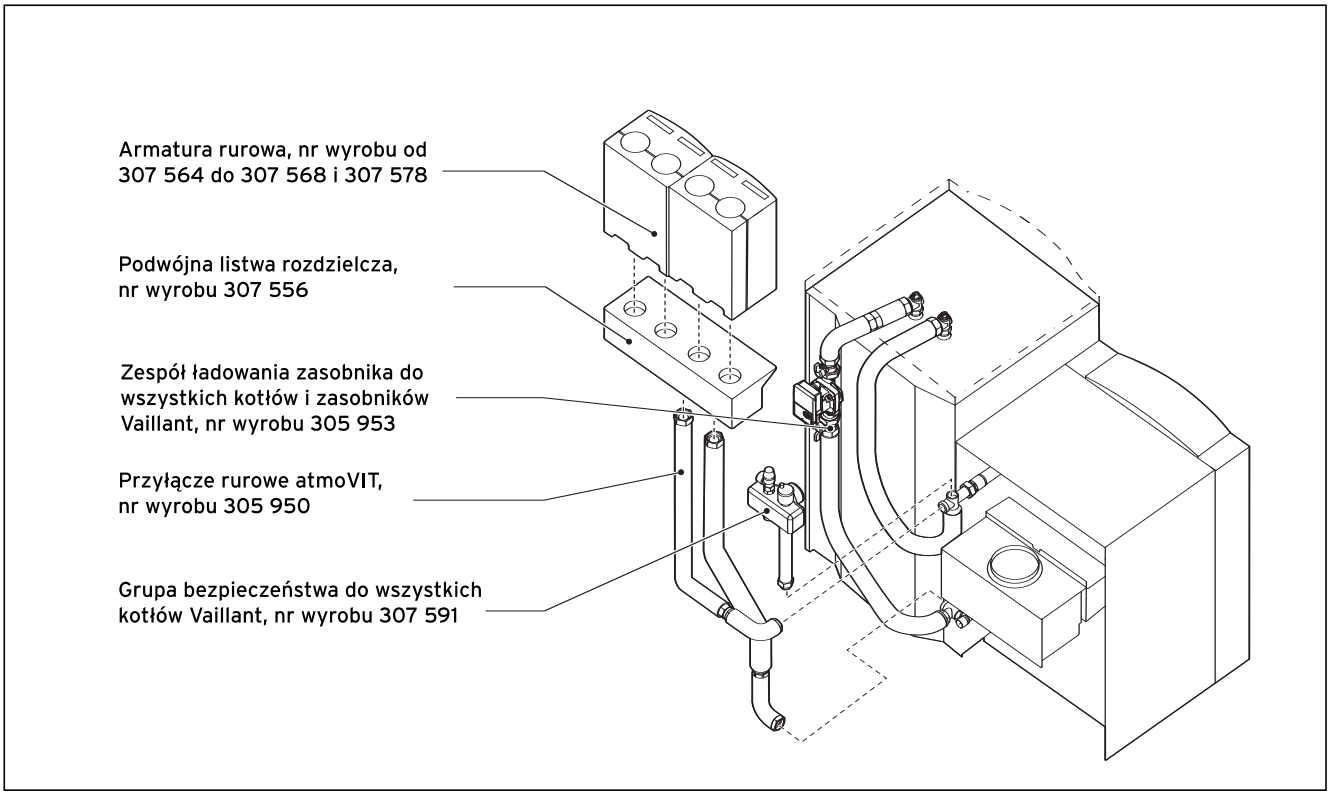
- Wsunąć nakrętkę nasadową (6) na płomienicę falistą. Wepchnąć półtarcze (5) na dół pierwszego wygięcia płomienicy. Nałożyć nakrętkę nasadową na półtarcze i połączyć na wcisk bez uszczelki z przyłączem.
- Ponownie odkręcić nakrętkę nasadową (6), założyć uszczelkę (4) i ponownie przykręcić do przyłącza.



Rys. 9: Skracanie płomienicy falistej



Rys. 10: Przykład instalacji grzewczej z kotłem o mocy ponad 32 kW i zasobnikiem po lewej stronie kotła (patrząc z przodu), z zespołem ładowania zasobnika i przedłużeniem zespołu ładowania zasobnika 305 954



Rys. 11: Fragment całej armatury kotła atmo VIT

Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ 42859 Remscheid ▮ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ▮ www.vaillant.de ▮ info@vaillant.de

Vaillant Sarl
"Le Technipole" ▮ 8, Avenue Pablo Picasso ▮ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone 01 49 74 11 11 ▮ Fax 01 48 76 89 32 ▮ www.vaillant.fr ▮ info@vaillant.fr

Бюро Vaillant в Москве
Тел.: +7 (095) 580 78 77 ▮ факс: +7 (095) 580 78 70

Бюро Vaillant в Санкт-Петербурге
Тел.: +7 (812) 103 00 28 ▮ факс: +7 (812) 103 00 29
info@vaillant.ru ▮ www.vaillant.ru ▮ Горячая линия, Россия +7 (095) 101 45 44

Бюро Vaillant в Киеве
Тел./факс: +38 044 / 451 58 25
info@vaillant.ua ▮ www.vaillant.ua ▮ Горячая линия, Украина +38 800 501 42 60

Для Республики Беларусь
Бюро Vaillant в Варшаве ▮ Тел. / факс +48 22 / 323 01 37 ▮ факс +48 22 / 323 01 13
Тел. в Беларуси +375 29 / 557 76 04 ▮ info@vaillant.by ▮ www.vaillant.by

Vaillant GmbH - Predstavništvo u RH
Ul. grada Vukovara 274 ▮ 10000 Zagreb ▮ Hrvatska ▮ tel.: 01 / 61 88 670, 61 88 671, 60 64 380
tehnički odjel 01 / 61 88 673 ▮ fax: 01 / 61 88 669 ▮ www.vaillant.hr ▮ info@vaillant.hr

Vaillant Hungária Kft.
1117 Budapest ▮ Hunyadi János út. 1. ▮ Tel: +36 1 464 78 00
Telefax +36 1 464 78 01 ▮ www.vaillant.hu ▮ vaillant@vaillant.hu

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ▮ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70 ▮ 20159 Milano ▮ Tel. 02 / 69 71 21 ▮ Fax 02 / 69 71 25 00
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ▮ 00131 Roma ▮ Tel. 06 / 419 12 42 ▮ Fax 06 / 419 12 45
Uff. di Napoli: Centro Direzionale ▮ Edif. E5 ▮ 80143 Napoli ▮ Tel. 081 / 778 24 11 ▮ Fax 081 / 778 23 09
www.vaillant.it ▮ info.italia@vaillant.de

Vaillant Sp. z o.o.
Al. Krakowska 106 ▮ 02-256 Warszawa ▮ Tel. 0 22 / 32 01 100 ▮ Fax 0 22 / 32 301 13
Infolinia 0 801 804 444 ▮ www.vaillant.pl ▮ vaillant@vaillant.pl

0020166690 INT 11 2012 Änderungen vorbehalten